

妙林

菩
妙
題

第25卷 6月號

本刊贈閱 歡迎索取

西元二〇一三年六月三十日發行（雙月刊）佛曆二五五七年

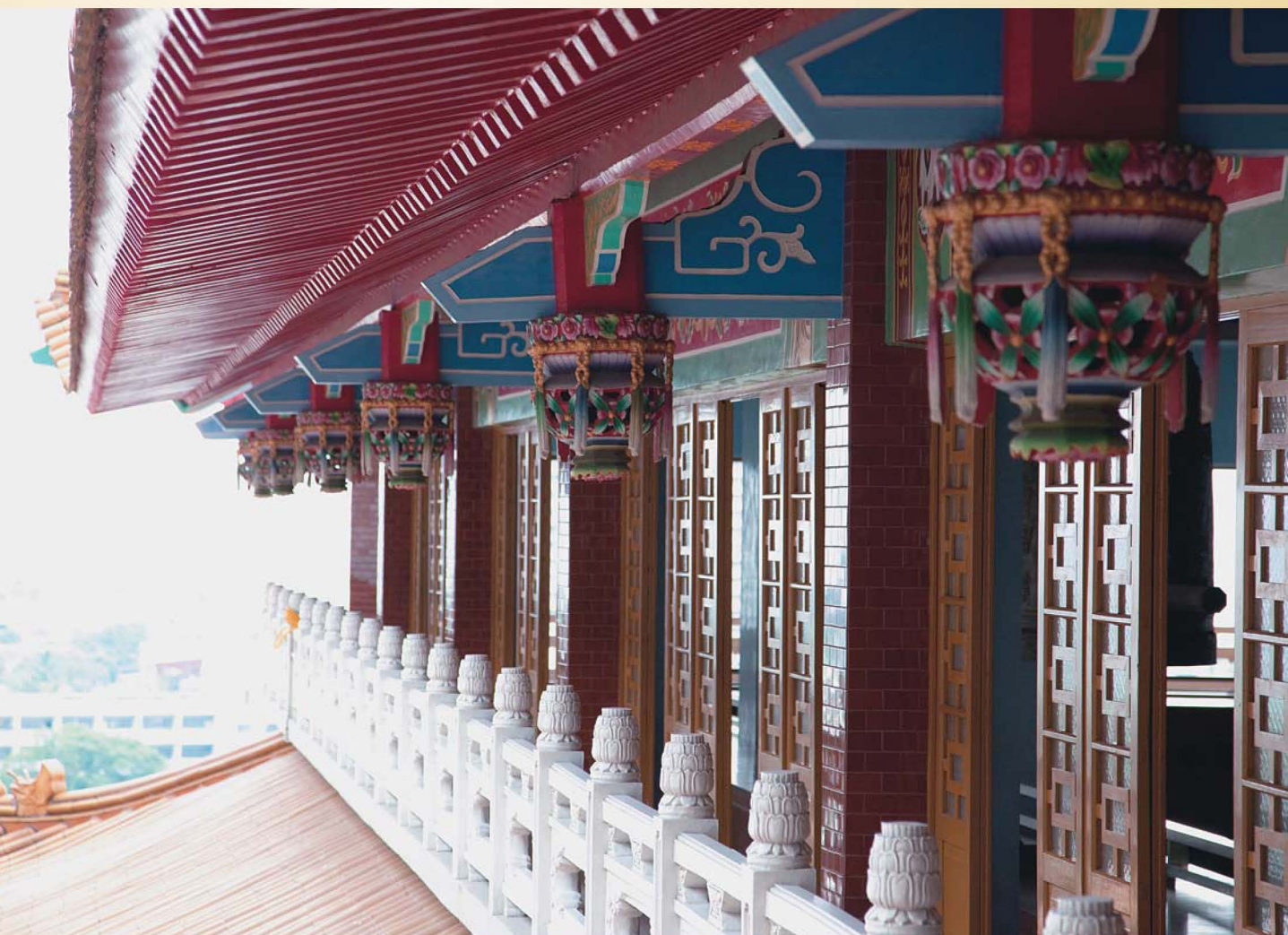
發行所：元亨寺 妙林雜誌社 E-mail: judychen6600@yahoo.com.tw

社 址：804 高雄市鼓山區元亨街七號

元亨寺網址：<http://www.yhm.org.tw>

宗旨：弘揚佛法
提升品德
推行淨土
淨化人心

 MIAO LIN



【影畫集錦】

- 01 妙崇寺文殊殿重建落成
- 02 慈仁慈善會會務簡介
- 03 防癆衛教宣導、光流醫學講座

【菩公遺訓】

- 04 念佛轉念..◎菩妙和尚

【漫畫集】

- 05 老實念佛—菩妙和尚..◎沈東廷

【佛學轉引】

- 08 《俱舍論》分別世間品(十五)..◎釋會忍
- 14 《大方廣佛華嚴經》的閱讀與詮釋(十九)..◎郭朝順

【時事診療】

- 19 財富不延命 貴賤者皆滅..◎釋乙性

【演培長老徵文入選】

- 26 大乘菩薩「住忍不證」到「扶習受生」思想之初探(下)..◎釋真如
- 32 智顗三乘共十地「乾慧地」之研究(上)..◎釋正持
- 39 《唯識三十論頌》的轉依思想(上)..◎釋證真

【妙林園地】

- 44 法音宣流—離相即滅..◎釋淨明
- 46 波羅蜜園地—快樂與解脫..◎釋生定
- 48 語文之間—莊與諧(下)..◎如誠
- 53 花樹菩提—非洲茉莉的覺性..◎淨璃
- 56 生活事件—那些年，我們一起吃的毒物..◎陳海晏
- 63 人間至寶—六、七歲孩子的三兩事..◎朱慧娟
- 66 行腳手札—千年古都文化札記(二)..◎釋顯慧
- 75 健康有約—失智症會遺傳嗎？..◎楊淵韓
- 77 追尋佛陀足跡—走過八大聖地(七之二)圓滿..◎朱志堅
- 73 教息會報



①～⑥高雄六龜清涼山護國妙崇寺住持宏安法師，為文殊殿重建落成暨聖像開光，恭請淨心長老、圓宗長老、心田長老、慧雄法師、心立法師、傳證法師聯合主持聖像開光說法大典。是日，大雨傾盆，矗立在群峰翠巒的妙崇寺張燈結綵、佳賓盈門，法會活動在宏安法師的引領下井然有序地進行，絲毫也不受天候的影響。這般景象，不禁令人想起，98年8月8日莫拉克颱風重襲南台灣，一夕之間，山河變色，而藤枝林道的崩塌更殃及了妙崇寺。今欣逢文殊殿落成之期，對照前塵往事，讓人領略到妙崇寺住眾走過災難的艱辛，也更感佩宏安法師為法為教的擔當。在此引述妙崇寺《妙智莊嚴》一書堪供人深思的片段與大眾共勉——「……歷經災變的洗煉……，彼此不分宗教、種族，戮力齊心為災後家園的重整而努力……。感恩每一個助緣，歷經一場無常的演繹，就如同經歷了一場生命的教育，得以在苦難中長養慈悲，在人我中相互感恩……。」（圖·釋會雲·陳靜芳/102.5.19）

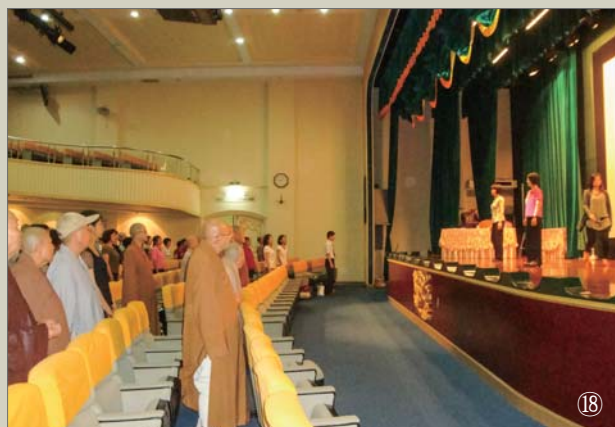
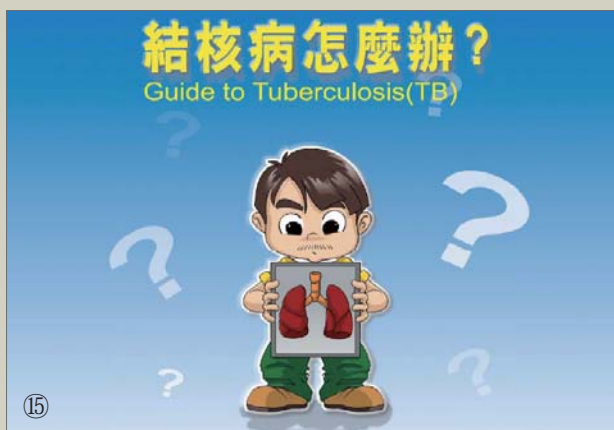


⑦～⑫話說「慈仁慈善會」其前身乃元亨寺淨觀念佛會慈善組，往昔渥承 菩妙老和尚有感於推動慈善救濟進而弘揚佛法、淨化人心，需要投注相當的人力與財力，遂擴充慈善組，為行政、總務、關懷、醫護等組，各組別下又劃分不同的小組各司其職，並易名為元亨寺慈仁慈善會，會址設在元亨寺南塔。為配合社會的需求本會隨時調整會務，諸如早期行之有年，法務廣及8縣市40餘鄉鎮的行動義診團，在全民健保實施之後，遊化四方的義診團隊演變為定時定點的診間服務，以方便鄰近的居民。除此，關懷老者、撫恤孤貧、協助弱勢、獎勵清寒學生以及急難救濟等項目，無不竭盡所能地提供實質的幫忙。為落實會務的運作，志工培訓是非常重要的環節，經由專業的訓練，配合實務的操作，讓志工在服務他人的當下，也成就了自己的道業。除此，每月一期的藥師共修法會，由法師們領眾，藉由大眾和合的威德力，淨化身心，擴展心量，普願眾生同霑法益。（圖・慈善會提供）



⑬～⑯為配合衛生署疾病管制局結核病防治計劃，本寺就近邀請鼓山區衛生所邱曉萍護理師，於夜間佛學研修部啟動防癆衛教宣導活動。結核病如何傳染？(一)吸入開放性病人咳嗽、打噴嚏、吐痰等含有結核菌的飛沫而引起。(二)吸入受開放性病人痰污染的地板、衣服或被褥附著結核菌的塵埃。(三)食用污染結核菌的食物。(四)與開放傳染性結核病人接吻。結核病是一慢性傳染病，不會遺傳；只要遵照醫生指示，每天按時服藥，治療至少6至9個月即可痊癒。最後，邱護理師呼籲——為珍惜自己，愛顧他人，得到結核病者應及早治療。(圖·邱曉萍/102.6.6)

⑰～⑱週日學佛班班主任璨慧法師，為體念志工團隊長年為家庭付出辛勞之餘，又熱心參與元亨寺各項法務活動，特聘請台南光流診所洪文品醫師，針對群體不同的需求，分別於本寺梵音講堂和週日學佛班，講授「光流整合醫學與舒壓」暨「過敏與修行」，兩場講座皆廣受歡迎，尤其光流九式瑜伽的部分，頗能引起共鳴，可見人人都想舒壓。(圖·釋德融/102.6.11)



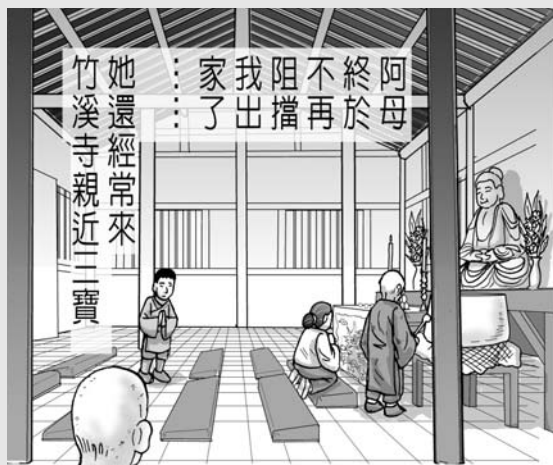
念佛轉念

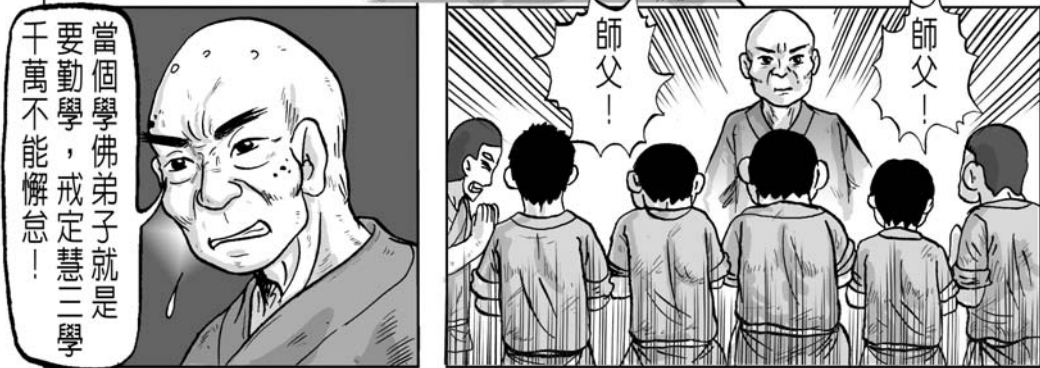
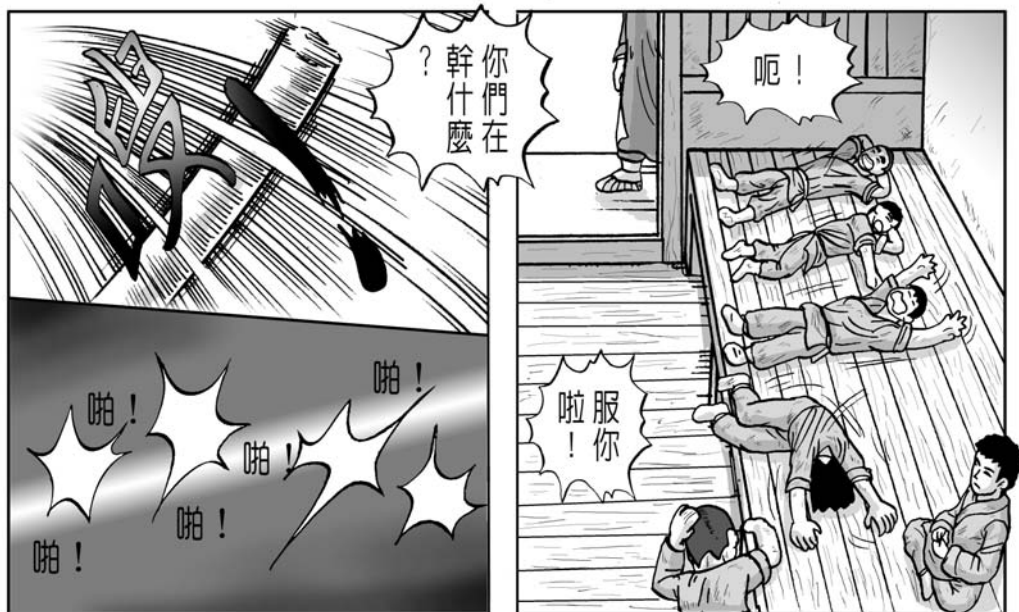
念佛就是將一念又一念所浮現的妄想，用佛號把它壓制轉換。這佛號是轉變念頭的最佳工具，所以修行其實不難，要點只在轉念而已。不過，轉念的功夫必須透過念佛及觀照來達成，念佛念得愈入心，覺照力才能觀得愈微細，轉念的速度也就愈快！

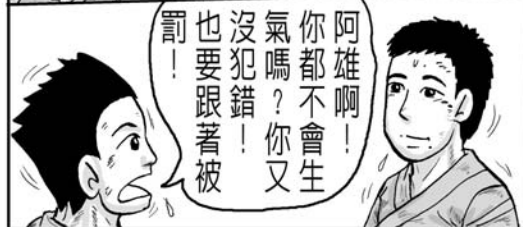
一天誦十部《金剛經》是爲了要對治這顆心，有的一天禮佛三千，也是在治心。但是，若我們懂得慚愧反省，及念佛觀照的轉心要點，那就可以說二六時中，無論行、住、坐、臥通通都好修行！

因爲修行畢竟只是修心而已，如果能夠訓練自己，時時覺察心的動態，在妄想即將生起時就轉念，不讓妄想像猿猴般，翻了十萬八千筋斗後才轉念。只要覺照心很敏銳，轉煩惱的力量也就快速無比，就不用勞碌折磨身體，好像每天一定要做多少功課，拜多少懺、誦多少經才算是用了功了。如此修行法門在一句彌陀聖號中，逐漸地轉輕、轉淡，可說是最好、最自然了生死的根本修道方法。









(待續)



《俱舍論》分別世間品(十五)

◎釋會忍

(有部)或許有時候二者觸之境不同，為前受位的觸因，而生起後觸位的受。又如何異境之受，而從異境的觸生呢？⁶²或⁶³應容許說為受與此緣聲的心相應，而不是與此心同緣一個聲境。

(經部轉計) 既然如此，如果允許有成立觸，識是有觸而沒有受。⁶⁴由於此位之前有識有受，⁶⁵而此識體不是觸，那是因為所緣境的差別，這又有何過失呢？現在從時間的經過所看識、觸；識、受；觸、受之關係，若依光記如次：

- | | | |
|----------------------|---|---|
| 1. 緣色——初念——眼·色·識——→觸 | ↘ | |
| 後念——眼·色·識 | | 受 |
| 2. 緣聲——初念——耳·聲·識——→觸 | | |
| 後念——耳·聲·識 | | 受 |

（有部難）如果是這樣便破壞了十大地法的法則。

66 它必定與一切之心品恒時而俱起。

（經部問）彼定恒與心俱起，那它是依什麼來建立其教說呢？

（有部答）依《阿毘達磨品類足論》之本論而立。67

（經部難）我們都以契經作為衡量的準則，本論不足成為衡量的準則。破之有何過失，故世尊說：應當依經典作為依據，若以論典是不能成立。68 或許大地法不一定要遍通諸心俱時而起。

（有部問）如果這樣，那大地法之定義為何？

（經部釋）所謂「三地」。一有尋有伺地、二無尋唯伺地、三無尋無伺地。復有三地。一善地、二不善地、三無記地。復有三地。一學地、二無學地、三非無學地。如果這些心所法在有尋有伺等諸地皆有則稱「大地法」。69 若法唯有於諸善地中生起的稱「大善地

法」。若法唯有於諸染地中生起稱「大煩惱地法」。這些諸法各隨所相應而生，並非都與心同一剎那俱起而生。尚有其它的論師作這樣的說法，大不善地法是由後來論師誦持大善地法時所加上去的，是現今所增補的並非本論之所誦。70

（有部難）如果是於觸之後才俱起受、想、思，那麼契經是如何解釋呢？如契經說：「眼以色為緣，產生眼識，三和合觸俱起，生受、想、思。」71

（經部釋）但經中只說俱起的受、想、思，而不說受等與彼「觸」是俱起，這於我宗有什麼不一樣，而須要再作解釋？又，於前後無間生起中亦有俱「聲」，例如契經說：「與慈俱行修念覺支。」72 此言俱者，無間俱也。說觸、受俱應知亦爾，故所引經證是不足為證明。

（有部再難）如果這樣何以故契經說：「是受、是想、是思、是識。這些諸法互相間雜而不相離。」73 所以沒有識離於受等諸法，毘婆沙師引經證明「俱時

起」。

（經部通）你應當仔細的審思一番，相雜是什麼意思？此經再說：「諸所受即是所思、諸所思即是所想、諸所想即是所識。」不知道經中的前後二文，⁷⁴是約同一所緣前後而起名為相雜呢？或約剎那俱時而起名為相雜而作如是說。

（論主釋）契經⁷⁵於壽與煖俱時生起之中，也有如此「相雜」之說。所以由前例中得知，此說法一定是約剎那而說。又契經說：三和合而有觸，為什麼有識而不是三和合觸，或根境識三和合而不名為觸呢？

（論主下定論）所以應當可以斷定一切的識俱起時皆有觸，諸所有的觸沒有不與受等俱時生起的。

第三項 十八意近行⁷⁶

旁論已畢，應再說明這受支的根本意涵。頌曰：

此復成十八 由意近行異⁷⁷

論說：在前面已略說了一種的心受，由於意近行⁷⁸的差別相，可再分成十八種受。應知此之「復」是顯示乘前（一心受）起後（十八種受）作用。

什麼是十八意近行？即喜、憂、捨各有六種近行。

（問）意近行又是因什麼緣故而立為十八種？如果依於自性來立則只能立為三種。喜、憂、捨三種自性各緣六種不同的境故有十八種意近行。如果由相應來立則只有一種。一切⁷⁹都與意識相應近行的緣故。若由它的所緣，則應立有六種。因為有色等之六境作為它的所緣對象之故。

這些成為十八意近行，是因自性、相應、所緣三種所具足之故。⁸⁰其中十五種緣色、聲、香、味、觸等近行，稱為「不雜緣」，⁸¹因所緣的境界各各不同。另外三種緣法近行，則通「雜緣、不雜緣」。

「意近行」的定義為何？一者，傳說⁸²：「喜等以意作為近緣，在諸境界中數數的緣取境界，名意近

行。」二者，有說：「喜等與意能成爲近緣，使意於境界中數數的緣取境界，名意近行。」再探討意近行的範圍爲何？爲何身受⁸³不是意近行耶？因爲身受不僅依於意根（也依色根）故不名爲「近」。復次，若身受是無法分別苦樂，亦不稱「行」。

（問）第三靜慮之意地的樂根。雖亦依於意在近行中爲什麼不攝呢？

（答）傳說⁸⁴：與初界之意識相應的，沒有樂根之故。所以上界亦不別立，又第三靜慮中沒有樂根，也無所對苦根所攝的意近行。

（難）若只有意地，⁸⁵何故經言：「眼見色已，在於順喜色上生起喜的近行。廣說如經。」

依五識身所引生的意地喜等近行，所以作如此述說。例如依眼識⁸⁶所引生起不淨觀，此不淨觀唯有意地所攝。又彼經說：於眼見色已⁸⁷……乃至廣說，所以不應該再責難。

即使不是見已乃至觸後，於色等五境而起喜、憂、捨三受，此也是意近行。如果不是這樣，在欲界中也應該就沒有緣色界中之色、聲、觸境的意近行；又在色界中應該沒有緣欲界的香、味、觸境之意近行。經中所說「見色已」等之問題已明白。

見色等已於聲中，生起的喜、憂、捨亦是意近行。因爲隨順無雜亂⁸⁸所以作如是說，且於其中建立根境相對關係之規定的緣故。色等⁸⁹對於喜、憂、捨等三種受，是不是只有順生一種近行呢？是的，此是就相續⁹⁰而說的，不是約其所緣境也。（待續）

【註釋】

⁸² 所謂二觸爲例 如一觸綠色，另一觸綠聲。於此緣前念的色，是因受位之觸，緣後念的聲，也同樣是生起觸位的受。然而異境（色與聲）之受，由異境的觸而生，這怎麼可能？

⁸³ 或 若允許異境（例如綠聲）的受由異境（例如綠境）的觸來生起，則不合理。即受一方面與綠聲的心同時相應，但另一方面卻又不與此心緣同一境，而緣它境產生異境觸生，如此則破壞同時生起的心、心所之同一所緣的規則，例如綠聲與此相應之，受是緣前念的色而生

觸，此時亦應說以色爲緣。

64 若爾 被有部所難的經部，已改變其論法，主張觸與受必須是同時生起，觸時是沒有受，受時不許有觸，如此並沒有障礙異境受的生起。

即觸必須在根境識三者和合位生起，而受須待識領受境界後而住，則觸無有同緣的受，同緣的觸與受無法同時生起，識建立當下，觸中沒有同時同緣的受；受當中也沒有同時同緣的觸義。

65 有識，以了境故；有受，從前念自類觸生故。（大正四一·一七七上）。

66 若爾 有部以觸、受皆是十大地法所含攝。有部主張觸、受必定與識俱起，易言之，十大地法必與一切心品俱時而起。

67 本論 參照《品類足論》卷二（大正二六·六九八下）。

68 世尊 《毘奈耶雜事》卷三十七（大正二四·三八九中）。曰：「世尊告阿難陀曰，如是應知教有真偽，始從今日當依經教不依於人云云。」

69 不一定要與心同一刹那而生名「大地法」。

70 大不善地法 此在經典等是不如此說，爲後人所添加。即毘婆沙師誦持大善地等，就其反面追加爲大不善地法視爲一組。以本論爲例《品類足論》卷二（大正二六·六九八下），只列出大地、大善地、大煩惱地、小煩惱地等之四種地，分明是不誦大不善地。現在於此有人不做這樣的解釋。

71 契經 雜阿含卷十一·第二七三經（大正二·七二下）曰：『緣眼色生眼識，三事和合觸，觸俱生受想思』。同卷十三·第三〇六經（大正二·八七下）同一文。

72 契經 雜阿含卷二七·第七四四經（大正二·一九七下）曰：「若比丘修習慈心，多修習已，得大果大福利，云何比丘修習慈心，得大果大福利。是比丘心與慈俱修念覺分云云。」

73 契經 中阿含·卷五十八《大拘絺羅經》（大正一·七九一中）曰：

「覺想思此三法合不別此三法不可別施設，所以者何？覺所覺者即是所想，思所思云云。」

74 未了 上經中的前後二文，對同一所緣的漸漸生起說爲「相雜」？同一刹那俱時生起說爲相雜？我等是約所緣之見故，故與經沒有相違。

75 壽與煖 前引中阿含·卷五十八《大拘絺羅經》（大正一·七九一中）曰：「賢者拘絺羅。壽及煖，此二法爲合爲別。此二法可得別施設耶？尊者大拘絺羅答曰：壽及煖，此二法合不別，此二法不可別施設。所以者何？因壽故有煖，因煖故有壽，無壽者則無煖，者則無壽。」

76 參照《大毘婆沙論》卷一三九（大正二七·七一四中），《順正理論》卷二九，《光記》卷十。

77 上面的受分爲身心二受，其中的心受又分爲十八。於心受中有喜、憂、捨三支，緣各種的六境，而起六近行之故而成爲十八種。

78 由意近行的差異，依《中部·界分別經》第一四〇經，六根緣六境而感受到喜、憂、捨的不同樣。依此立其一的意近行，故名爲十八意近行。詳細參閱《大毘婆沙論》卷一三九（大正二七·七一六上）。

79 一切 意近行是喜憂捨三受與意根之相應，若於境的所有活動中，一切皆與意相應。

80 三 指自性（喜、憂、捨）、相應（意根與相應）、所緣（緣六境）之三。

81 不雜緣 不兼緣其它，自之所緣是常決定純一。

82 傳說 表示不採用世親的說法。意近行，依《大毘婆沙論》有三種解釋：（一）十八受成爲的近緣，於境界行。（二）十八受成爲近緣，爲於意境中數數行。（三）依於意之故，近於境而行。意近行，恰如賢婦於夫數數分別而起行，於受的六境或起喜相、憂相、捨相。（大正二七·七一六上）。

83 身受 苦樂二受係以身體爲主而生起的感受之故。《順正理論》卷

二九（大正二九・五〇七上）。曰：「以意近行唯依意識故名爲近，分別三世等自相共相境故名爲行，一切身受與此相違故，非意近亦不名行。」

84 初界是欲界 有部三界中欲界有樂根者，則上亦立上界，但相應於欲界的意識是沒有樂根，故上界也不別立。

85 若唯意地 唯與意識相應而立近行，但在此經說見已等，是通前五識，云何作如是問耶。

86 依眼識 四念住之一的不淨觀，是第六意識之作用，由最初的眼識，

如前經文所說，由最初的五識爲出發，而後成爲第六意識的活動。

87 色見已 特別是「已」，說明意地的活動。

88 無雜亂 所謂近行是最終的見已稱爲「順喜色的喜近行」，是沒有雜亂。暫且以此立論。

89 色等 色等境是對喜憂捨的三受，是不是起一個近行而問耶？

90 相續 若依其個人的特殊感情，而對一定之境有起意近行，就其所緣者而言，則未必可以同樣，雖同一所緣，依所緣者不同也會產生不同的感受。



本刊園地公開，歡迎惠賜佛教學術性論述或結合佛法融入生活、藝術等淨化人心之稿件。

文稿字數二千至三千，最多不超過五千字。文體不拘，並歡迎提供照片。

稿件請以電腦打字。來稿一經刊登，將致奉薄酬。

一稿不得二投或抄襲他人之著作，違反著作權法。本刊對來稿有審查刪修權，如不願更改者，請先註明。

——來稿請署真實姓名（法名）、住址、電話。

來稿請：

E-mail:

judychen6600@yahoo.com.tw

元亨寺妙林雜誌社編輯部

約...





《大方廣佛華嚴經》的閱讀與詮釋(十九)

◎郭朝順／華梵大學哲學系副教授

乃至我們也可追問，菩薩從初地至十地，每一地是
否有真實的差別？經典指出，雖有相貌差別，卻在性質
上沒有差異。每一菩薩地就如同一座高山，由高山所聚
集的流水，會成為大河，而一切大河又將一起匯歸而為
大海，故經：「從菩提心流出善根大願之水，以四攝法
充滿眾生，無有窮盡，復更增長，乃至入於一切智海，
令其充滿。」²⁹而各座大山名稱不同，所居及所產物產
不同，就如同十地之差別一般，但雖諸山所產或所居皆
不同，也如十地之功德一般皆是善妙之法。十大山除代
表十地，也代表十波羅蜜之各自的德用。³⁰

「佛子！如雪山王，一切藥草咸在其中，取不可盡
；菩薩所住歡喜地亦復如是，一切世間經書、技藝
、文頌、咒術咸在其中，說不可盡。」

以雪山王喻初歡喜地，於此大山所產治世之藥草，
即以「一切世間經書、技藝、文頌、減術」為手段的布
施波羅蜜之實踐。

「佛子！如香山王，一切諸香咸集其中，取不可盡
；菩薩所住離垢地亦復如是，一切菩薩戒行、威儀
咸在其中，說不可盡。」

以香山王喻第二離垢地，此山所產即「一切諸
香」，一切諸香能熏除障礙惡氣，使之轉染成淨，就菩
薩行而言，此功能即在菩薩所持之戒波羅蜜。

「佛子！如鞞陀梨山王，純寶所成，一切眾寶咸在
其中，取不可盡；菩薩所住發光地亦復如是，一切

世間禪定神通、解脫三昧、三摩鉢底咸在其中，說不可盡。」

鞞陀梨 (vaidhari) 意為「種種持」，即「具諸種種」之意，在此即指鞞陀梨山王中具一切眾寶，眾寶光輝燦爛，故以鞞陀梨山王喻第三發光地；而在菩薩行中此指由忍辱波羅蜜能具種種禪定三昧、神通智慧之意。換言之，菩薩若未修忍辱，便可能內蘊諸寶於自身之中，故忍辱便為諸功德慧用的基礎，能夠聚集眾寶。

「佛子！如神仙山王，純寶所成，五通神仙咸住其中，無有窮盡；菩薩所住焰慧地亦復如是，一切道中殊勝智慧咸在其中，說不可盡。」

有了忍辱之後，菩薩再進一步修習精進波羅蜜之後，菩薩所具的慧力，將如火之炎焰般，不只是發光，更具有燒灼一切煩惱之功能。經文使用神仙山王喻此第四焰慧地，因神仙山王上，所有具有五神通的神仙便是具住於此山中，這也就是譬喻，修至第四焰慧地的菩薩，也將不只是內蘊神通功德，而是真能用此神通功德往來世間與出世間，並能具救度眾生與自度生死的能

力。

「佛子！如由乾陀羅山王，純寶所成，夜叉大神咸住其中，無有窮盡；菩薩所住難勝地亦復如是，一切自在如意神通咸在其中，說不可盡。」

第五難勝地是以禪波羅蜜為主，由此所成的神通的是如自在之神通，故被喻為乾陀羅山王，因本山有無量的夜叉大神住於其中，夜叉大神即具有不可思議能力之神祇，加以數目無量，故以此為喻。

「佛子！如馬耳山王，純寶所成，一切諸果咸在其中，取不可盡；菩薩所住現前地亦復如是，入緣起理聲聞果證咸在其中，說不可盡。」

第六現前地被喻為馬耳山王，便因本山盛產一切諸果，而第六現前地即指修般若波羅蜜之菩薩，已經證悟緣起性空之理，緣起性空之理通於大小乘，若菩薩在此證果，即可證聲聞四果，但菩薩也可再向上追求大乘佛果，故作此喻。

「如尼民陀羅山王，純寶所成，大力龍神咸住其中，無有窮盡；菩薩所住遠行地亦復如是，方便智慧

獨覺果證咸在其中，說不可盡。」

尼民陀羅山王是大力龍神所居之處所，龍行千里，飛騰自在，故以此喻第七遠行地。此地菩薩修方便波羅蜜，能夠自在度化眾生，故有此譬。

「如斫羯羅山王，純寶所成，諸自在眾咸住其中，無有窮盡；菩薩所住不動地亦復如是，一切菩薩自在行差別世界咸在其中，說不可盡。」

斫羯羅山王所居眾生為自在眾生，故經中便以此喻第八不動地，因菩薩修行至此著重願波羅蜜，此波羅蜜與前一方便波羅蜜一樣都是在已經證悟般若波羅蜜得無生法忍的基礎下，所開展出的對眾生的救度。前一地的方便波羅蜜是強調菩薩已具此方便救度之能力，而本地所強調的，便在於菩薩即行救度，但自身依然如如不動，不會因為救度眾生而擾亂了自身的智慧解脫之境界。因為第八地菩薩，乃是由於宿世本願而行救度，不是因於當下之一念心之所感而行救度。所以在此被譬喻為如斫羯羅山王山所居之自在眾生一般。

「如計都山王，純寶所成，大威德阿脩羅王咸住其

中，無有窮盡；菩薩所住善慧地亦復如是，一切世間生滅智行咸在其中，說不可盡。」

計都山王是諸大威德阿脩羅王所居，阿脩羅王是能力、威德僅次於天（帝釋天）的神祇，故經文以此喻第九善慧地之菩薩。此九地菩薩主修力波羅蜜，即是已能將一切各種救度眾生的能力發揮至極致的行者，便宛如大威德阿脩羅王一般。可是除了能力之外，菩薩應更求救度能力與智慧能夠一樣無礙，故便須進行第十地。

「如須彌盧山王，純寶所成，大威德諸天咸住其中，無有窮盡；菩薩所住法雲地亦復如是，如來力、無畏、不共法、一切佛事咸在其中，問答宣說不可窮盡。」

第十法雲地便被譬喻為彌盧山王及其中所居的諸天（帝釋天），諸天為諸神祇之中具最大能力與最大智慧者，故為天人之主。而十地菩薩也具有類此的佛道修行的地位，即此為菩薩十地之最高者，其所成就的是，類似諸佛所具的如來十力、無畏法等不共之佛法，換言之，十地菩薩與諸佛之區別至大只有廣略而已，但十

地菩薩已具體而微可與諸佛比肩，只是十地菩薩始終謙抑自持，自居菩薩位，依然禮敬、供養諸佛，但諸佛已視之爲等同諸佛之境界，故能蒙受一切諸佛灌頂，開始執行成佛者救度眾生之工作。是以本地主修智波羅蜜，此智爲後得智、一切種智，即指自度度人悲智圓滿之智慧，故十地菩薩能如法興雲，普降甘霖潤澤十方眾生。

最後經文總結十地各自的主要特色如下：

「所謂歡喜地，出生大願漸次深故；離垢地，不受一切破戒屍故；發光地，捨離世間假名字故；焰慧地，與佛功德同一味故；難勝地，出生無量方便神通、世間所作眾珍寶故；現前地，觀察緣生甚深理故；遠行地，廣大覺慧善觀察故；不動地，示現廣大莊嚴事故；善慧地，得深解脫行於世間，如實而知不過限故；法雲地，能受一切諸佛如來大法明雨無厭足故。」³¹

初歡喜地：菩薩乃因能以大願爲依憑，不再限囿個人的妄念，而生活於世間之中，相對於以妄念而生的凡夫，菩薩不再憂慮自己，而是愉快地以實現自己度世之

大願的心態過著每一天，故能天天歡喜愉悅。

第二離垢地：由於菩薩持守淨戒，故一切塵世雜染，不再能夠染著菩薩，言時的菩薩便如出於污泥的蓮花一般，時時自在清淨。

第三發光地：菩薩以忍辱爲主，忍辱不是一昧忍耐，而是意謂菩薩不與世人計較的態度，因爲他心中有著更常遠廣大的目標，故菩薩可以因爲忍辱而內聚諸德，充於內而形於外，故隱隱發出德性之光輝。

第四焰慧地：指菩薩不只曖曖內含光，此德性慧光，因爲菩薩精進勤修，故更發而爲慧焰，能燒灼煩惱，具度世之威力。

第五難勝地：菩薩之大力乃因有深刻的禪定爲依，故其無量神通方便，非一般外道之大能力所能及，故稱爲難勝地。

第六現前地：因菩薩修般若波羅蜜，能徹觀緣起之

理，悟無生法，故佛道現前，因而稱為現前地。

第七遠行地：指佛道雖然現前，但佛道重在實踐，故菩薩修方便波羅蜜，遠行十方，強化自己的覺慧觀察力，同時也救度十方眾生。

第八不動地：菩薩在救度十方眾生之際，易因過於悲愍眾生而受牽絆，或者由於了悟諸法空性，而忘卻本來之慈悲心，故需由本願力湧現悲心，也需不動已經獲得的解脫智，故本地是由願波羅蜜所引導達到悲智不動的如如之境。

第九善慧地：悲智不僅要如如不動，還要時時起現善巧方便，故善慧地菩薩主修力波羅蜜，能示現無限方便之救度力。

第十法雲地：菩薩能力廣大，堪受諸佛灌頂加持，此即是指菩薩與諸佛位在同一階位而與一切諸佛同為度世而一起努力，這時菩薩不再僅是「個人」，而是連同十方諸佛連結而成普現的諸佛，使一切諸法之中皆能現

佛。於是菩薩即秉此十方諸佛智慧佛力，興大法雲、雨大法雨，普度一切眾生。（待續）

【註釋】

²⁹ 《大方廣佛華嚴經》卷39〈26 十地品〉（CBETA, T10, no. 279, p. 208, c14-17）。

³⁰ 以下十大山之引文見《大方廣佛華嚴經》卷39〈26 十地品〉（CBETA, T10, no. 279, p. 208, c21-p. 209, a23）。

³¹ 《大方廣佛華嚴經》卷39〈26 十地品〉（CBETA, T10, no. 279, p. 209, b2-10）。

財富不延命

貴賤者皆滅

◎釋乙性

財富不延命 亦復不免老 貧富者皆滅 尊幼悉無常
病不擇勇健 亦不擇尊幼 皆由貪愛故 是不免無常

〈摘自《佛說護國經》〉

●前總統府資政林洋港辭世

根據四月十四日媒體報導，高齡八十六歲的前總統府資政林洋港因腸阻塞而住院，十三日晚間醫院發出病危通知，依家屬之意放棄侵入性治療拔管後安詳辭世。

通曉日語，出身貧窮又苦讀成功的林洋港，謙和玲瓏人脈廣，正值台灣面臨告別強人政治，邁向民主的關鍵轉折上，早年受兩蔣拔擢表現亮眼的林洋港，是蔣經

國時期除了前總統李登輝外，特別栽培的本土菁英。

林洋港自台灣大學政治系畢業後，從台南市稅捐處稽查員的基層做起，爾後升任為南投縣民政局局長、南投縣縣長、台灣省主席、內政部部长、行政院副院長、司法院長，以及國民黨副主席和總統府資政等等的職務。

●英國鐵娘子孤獨病逝

稱號英國鐵娘子的前首相余契爾夫人四月九日因嚴重中風辭世，結束精采豐富的一生，久病多時的她去年底起入住倫敦五星級麗池飯店，病逝飯店時沒有家人陪伴在病榻旁。余契爾夫人的好友兼發言人貝爾（Joan Bell）表示，去年耶誕節，余契爾夫人因為膀胱問題住院開刀，之後身體更為虛弱，無法爬樓梯，所以搬進麗池飯店休養，此後不再接見訪客，余契爾夫人的一對雙胞胎子女馬克（Mark）與卡洛爾（Carol）都住在國外。余契爾夫人過世時，子女都不在身邊，只有照顧她的醫生和看護。



在英國歷屆政府領導人中，最有演講才能的非邱吉爾莫屬，其次大概就是有「鐵娘子」之稱的余契爾夫人。化學專業出身的余契爾自大學時代就熱衷於政治。在牛津大學讀書時，她加入了英國的保守黨，曾擔任該黨在牛津的協會主席。畢業後，余契爾利用擔任化學研究員的業餘時間，攻讀法律，後來成為英國右翼政治家，並且領導保守黨在三次大選中連續勝出，當上英國第四十九任首相，是至今為止英國唯一的女首相，也是自十九世紀初利物浦伯爵以來連任時間最長的英國首相，打破二十世紀最高紀錄的英國首相。在一九九〇年的保守黨黨魁選舉中，她未能於第一輪黨內競選擊敗對手邁克爾·赫塞爾廷，因而宣布辭職，結束長達十一年的執政。

當時余契爾爲了使英國經濟恢復活力，大刀闊斧的改革英國，削弱工會組織的影響，對國有企業進行大規模私有化。一九八二年當英國和阿根廷陷入外交糾紛，兩國對馬爾維納斯（英國稱福克蘭）群島的歸屬問題互不相讓，最終導致談判破裂，阿根廷派出僅有的一艘

航空母艦佔領了馬島。余契爾在議會上院演講中慷慨激昂，她宣稱「大英帝國的旗幟一定要在馬島重新升起」，受到余契爾的感染，英國國會全票通過議案出兵馬島；短短兩個月時間之內阿根廷守軍投降，余契爾夫人重塑了英國的大國形象，使英國人重新恢復自信；余契爾因此獲得「鐵娘子」的稱號。沒有顯赫家庭背景的余契爾夫人，從雜貨店女兒躍升到象徵英國政治權力金字塔頂端的唐寧街，寫下令人驚嘆的一頁傳奇。

余契爾夫人曾於一九九二年和一九九六年兩度訪問臺灣，會晤李登輝總統與宋楚瑜等政要，並偶有書信往返。李登輝卸任後於二〇〇二年訪問英國時也與柴契爾見面，宋楚瑜則曾於二〇〇五年赴英祝賀她八十大壽。

據聞過去十多年來，余契爾夫人陸續出現輕微中風等問題，進出醫院多次，她的女兒卡洛爾於二〇〇八年首次透露，其母親罹患失智症，英國首相卡麥隆二〇一〇年在首相府爲余契爾夫人安排八十五歲慶生活動時，余契爾夫人卻因爲身體不適而未出席，而去年也無法參加女王伊麗莎白二世的鑽禧午餐活動。

飽受疾病折磨的佘契爾夫人，從過去叱吒風雲的政壇女強人，隨著歲月的摧殘，呈現虛弱無助、並罹患失憶症的老人，面對人生的盡頭，雖讓世人對佘契爾夫人的離世感到不捨，但也為她終於可以解脫而鬆了一口氣。

● 抒情抽象派大師趙無極過世

於一九五〇年代崛起國際藝壇，以西方油畫融合東方美學創作抽象繪畫，獨樹一格，被譽為現代抒情抽象派大師之一，也是融合東西方美學的先驅代表法籍華裔藝術家，二〇〇二年獲選為法蘭西藝術院終身院士並授予勳章的趙無極，四月九日過世於瑞士自宅，一代宗師就此隕落，享壽九十三歲。

生於一九二一年的趙無極，父親是銀行家，十四歲即入杭州美術專科學校，從師於林風眠和吳大羽等畫家。戰後在上海舉辦個展時，因有人批評沒有留過學，還畫什麼西洋畫，於是在林風眠校長的鼓勵下遠赴巴黎

留學。趙無極早年創作以人物和風景為主，具有深厚的寫實功夫。後來又從瑞士藝術家保羅·克利的藝術中得到啓示，學習到線條與時空關係的處理，於是嚐試將西方的抽象繪畫技法與中國水墨畫的寫意相融合，此後色彩明亮且氣質靈逸。趙無極稱自己的作品是強調畫面的呼吸感，對他人是抽象，對其個人確是真實的，也就是說他的畫是外師造化，中得心源，意在筆先，希望藉以開啓更多的思考，所以要超越具象的造型。

趙無極自二〇〇五年罹患阿茲海默症後，幾乎與外界隔絕，二〇一一年趙無極與第三任妻子弗朗索瓦·馬爾凱 (Francoise Marquet) 從巴黎轉至瑞士定居。趙無極一生經歷三段婚姻，晚年生活和事業經營都由第三任妻子——法籍的弗朗索瓦·馬爾凱打理。近年來為了趙無極的法定代理人權利問題，導致兒子趙嘉陵和馬爾凱對簿公堂，如今趙無極已逝，留下的遺產糾紛也讓外界倍感唏噓。

● 老則色衰 所病自壞 為死所迫 無親可怙

老則色衰 所病自壞 形敗腐朽 命終其然
是身何用 洎漏臭處 為病所困 有老死患
嗜欲自恣 非法是增 不見聞變 壽命無常
非有子恃 亦非父兄 為死所迫 無親可怙

〈摘自《法句譬喻經》〉

根據最近媒體報導明星身材大走樣，也就是說藝人們只要年紀變大，難免就面臨發福的命運，像是年過四十的師奶殺手韓星裴勇俊，近年專心經營經紀公司較少在螢光幕上出現，日前他出席金秀賢新片的首映，裴勇俊下巴、肚子、大腿長滿了肉，身形變腫又綁長辮模樣驚人，被笑稱是大嬌**look**。想要留住師奶殺手的封號，恐怕要多努力來維持身材。

另外三十七歲的大陸女星趙薇出席王菲和李亞鵬的「嫣然天使基金會」時，以斗篷造型亮相，但仍掩蓋不住變胖的身軀及雙下巴，趙薇雖然穿著名牌服飾，卻被大陸網友毒舌其身材走樣，看起來跟十五年前在環珠格格纖瘦的小燕子模樣相比落差很大，下巴明顯圓了一圈，網友笑說小燕子變肥燕兒了。而昔日有漂亮寶貝稱號的撞球選手

陳純甄，最近被拍到也是胖了一圈。據最近媒體報導有關萬人迷變老阿公的新聞，即是五十二歲的好萊塢男星「喬治克隆尼」，曾經二度打敗眾家男星，被時人雜誌選為當今最性感男人；但是最近「喬治克隆尼」身著阿公裝現身倫敦一家高級餐廳，在不同於昔日性感的裝扮之下，整個人略顯老氣，嚇倒不少影迷。透過以上的案例，正好對照花花世界演藝圈最為突顯，藉由影歌星的身材變化，顯示「老則色衰」，世事無常。

有一次到東部一家規模不小的安養院去參觀，是日傍晚，正值晚餐時分，安養院的所有成員全都趕往餐廳，能自由行動的步履蹣跚的拿著碗筷進入，也有人是坐著輪椅由看護推進來的；個個圍著圍兜兜，有人拿著湯匙自行就食，也有由看護一口口餵食的，當看到那一幕景象時，讓我久久不能自己，所謂的去老還童，在過去總認為那不過是性格上的改變，如今眼前的老孩童，卻是一群在等待時間盡頭的老人家。

曾經叱吒國際政壇的鐵娘子，辭職之後才真正感到對家的渴望。兒子馬克住在南非的開普敦，女兒卡羅爾是記

者整天必須到處跑，也沒有時間陪她寂寞的母親。至於一直婦唱夫隨的余契爾先生，過去陪伴夫人是因為工作，如今夫人退出政壇，他便忙自己的事去了，之後也往生了。余契爾夫人可謂老來寂寞無人知，過世時子女都不在身邊，只有醫生和看護陪伴在旁。

法句經云：「非有子恃，亦非父兄，為死所迫，無親可怙。」人的一生，不管你兒孫滿堂，至親好友滿天下；然而一旦年老體衰、百病叢生，任你子孝孫賢、夫妻恩愛情深，死亡是任誰也無法代勞的，所謂夫妻本是同林鳥，大限來時各自飛。

●〈孩子，原諒我！老師盡力了〉

星期二晚上十一點，我還在辦公室改作業。總機轉來警局之電話，我的部門的曾醫師車禍被送進亞東醫院，情況危急。警察尚未聯絡到家屬，所以先通知台大醫院。我衝出醫院搭上計程車趕到亞東醫院急診處，嚴重頭部外傷深度昏迷，臉部腫脹變形，已經插管，右手右大腿骨折。電腦斷層顯示，腦部嚴重挫傷水腫

、後腹腔出血。因血壓持續不穩，只好直接推進手術進行手術止血。

因為我都來了，亞東醫院外傷相關醫師幾乎傾巢而出，首先剖腹探查找到出血點予以止血，雖然後腹腔仍有大量血塊，但判定大致血止住了，血壓可維持，所以接著開顱手術。鑽開頭蓋骨時，神外醫師說：「腦壓很高。」我說顱內壓測量導管先進去。當我看到螢幕上的數字超過70 mmHg，心裏一沉，知道腦壓太高大勢已去了。望著一房間的醫師、護士，手術台上躺著的你連腹部傷口都還開著。我只能在心裡說：「孩子，原諒我！老師盡力了，但是我沒能把妳救回來。」

曾御慈醫師，三十二歲，臺大醫院急診後送病房主治醫師，照顧這個醫院傷病最嚴重的病人。她是感染科醫師，也負責愛滋病人的長期照護。在這個功利自私的社會中，一個願意奉獻自己去照護社會最弱勢病人的好醫師，在過馬路時，被一個酒駕開車闖紅燈的人撞死！

再多的責難，又有何用？也挽回不了她的生命。天啊！我們還要讓這種悲劇繼續發生嗎？

〈轉載自「柯文哲醫師的Facebook」〉

台大女醫師曾御慈，是台大臨床醫學所畢業，選擇挑戰大多數醫師不願碰觸的感染及愛滋病科，一路從住院醫師升上來，進入台大創傷醫學部二年，同事眼中曾御慈外表溫柔，做事嚴謹認真，二十八日深夜十點，曾御慈正從新北市土城區中央路三段、大安路口，穿越斑馬線準備返家，沒想到才走到一半，竟遭酒駕又闖紅燈的黑色轎車撞上，曾御慈首先彈上轎車的擋風玻璃後，再跌落地面，導致頭部重創昏迷，嘴巴不斷吐血。被救護人員送往板橋亞東醫院急救，曾御慈的直屬長官、台大醫院創傷醫學部主任柯文哲接到訊息後，也急赴醫院全程加入救援；最後決定拔管，放棄急救，做老師的心痛、無力，筆墨難以形容。

據聞事後柯文哲醫師難過地表示：「我救了這麼多人，卻連自己人都救不回來，自己是使用葉克膜全台數一數二的專家，做老師的醫術再怎麼高明，卻救不了學

生。而且你想看看，我還是台灣第一號急救專家，創傷醫學部主任，我自己去急救都救不回來了。肇事駕駛酒駕闖紅燈釀禍，不管什麼理由，都讓他和家屬難以接受，這一撞，曾御慈醫師腦死，自己性命垂危，也間接撞毀了更多需要醫療病患的一線生機。」

● 財富不延命 貴賤者皆滅

佛告蓮華：

「人有四事不可恃怙，何謂為四；一者少壯會當歸老，二者強健會當歸死，三者六親聚歡娛樂會當別離，四者財寶積聚要當分散。」

〈摘自《法句譬喻經》〉

近幾年台灣佛教界的長老逐漸捨壽而離世。有次在與同參道友閒聊時，有位法師提及為長老的捨壽感到不捨而感慨不已，於是我提到其實依常理而言，我們從出生入境於此娑婆世界開始就已在另一道離世的門上做出境登記了，人生就像出國一樣，我們是來這個世界旅遊般，迴繞一圈，就像我們的出國是為旅行、開會、留

學、演講，或是打工等等，而在這停留的空間世界上，我們往往忽略了自己正將生命流逝於歲月的時空中，忘記我們是由年少而年輕，年輕而漸漸變老，由身強體健而逐漸衰頹，然後我們就在出境門前排隊等著離開此世，這個程序自古以來都沒有哪一個國家所能改變的事實。如今長老一一出境離去，接下來就是輪到我們了，也許有些年輕力壯的年輕人因橫衝直撞，蠻橫無理的搶著插隊，或是簽證已到期搶著先出境的人，總之緣起緣滅，世緣已盡總是一定得走，不是嗎？

從上面例舉擁有政治權力與頭銜的如前總統府資政林洋港先生、權傾一時的英國鐵娘子前首相奈契爾夫人、亦或如與世無爭的藝術家抒情抽象派大師趙無極先生，他們都擁有富貴，最終也需離世而去，雖擁有名位、財富，卻也無法延命。同樣的，古代的君王享盡榮華富貴，雖極盡所能的求取不老與不死仙藥，依然脫不了生死之門。誠如台灣第一號急救專家，創傷醫學部主任柯文哲醫師面對愛將的死亡，也只能難過地表示他救了這麼多人，卻連自己的愛將都救不回來。亦即大限來臨，任誰也幫不上忙。

總之，有生必有死，我們如果能體悟這個無常真理的話，那麼就會懂得珍惜善緣，珍惜我們有限的生存時間，與其把時間耗費在起心動念的貪瞋癡惡業上，倒不如把握當下，勤修身口意，廣結善緣，以求福慧增長，才是智慧的人生之旅。不是嗎？





大乘菩薩「住忍不證」到「扶習受生」思想之初探(下)

三、大乘菩薩「扶習潤生」的特殊思想

大乘菩薩由深行般若空慧，以平等心、無分別心觀諸法性不生不滅，涅槃生死不二，常住於空、無相、無作三無方便門，而行菩薩道利益有情。因此，菩薩觀生死苦心不厭怖，對涅槃寂靜安樂也不欣樂，所以不離生死亦不住涅槃。由悲心觀察生死多諸苦惱，起大悲心以致起發大願，「久住生死，不捨有情」，乃至不爲己利而不願證入涅槃的本誓願。因爲利益一切眾生，願久住生死世間，「不著生死，不住涅槃」，不離世間，不捨眾生，「扶習潤生」，教化成熟眾生，淨佛國土。

◎釋真如／華梵大學東方人文思想研究所

(一) 扶習潤生的涵義

「扶習潤生」是初期大乘對菩薩修行與悲願的用語，亦稱誓扶習者、留惑潤生、扶習受生。扶習潤生的一詞由扶習與潤生的結合，扶習即扶助習氣煩惱漏惑，潤生即指以煩惱滋潤於業，即指以扶持煩惱習氣滋潤於業，而引業受生三界，以潤益三界眾生，成辦利他之行願，如《止觀輔行傳弘決》卷五的解釋所說：

誓扶習者，留餘殘習以誓願力，及扶餘習，而生三界利樂有情。¹¹

菩薩的修行以誓願力扶持餘殘習氣煩惱，受生於三界，以潤益三界眾生，完成菩薩救濟利樂一切眾生的悲願。菩

薩的大悲誓願追求無上菩提道果以救濟眾生，眾生因罪業深重還未救盡菩薩的悲願就不能完成，因此菩薩為度盡眾生苦，發大誓願在三界生死「扶習潤生」。由扶習潤生的誓願菩薩從無數劫來修行已達寂滅涅槃，但是為利益眾生而不願證入。所謂「菩薩無生法忍不捨有情，不證實際，還來三界」，是呈現菩薩「扶習潤生」的度生行願。

在初期大乘諸經典，初期三乘共十地，般若經類、華嚴經類都詳細提及菩薩修習證得的階位。菩薩的修證過程在初期十地的第七不退地，三乘共十地的第七已辦地，華嚴十地的第八不動地，雖名稱有差異，可是都顯示菩薩修習解脫證得「不動不退，任意自在」的狀態，即同無生法忍所證的階位。以「任意自在」的階位就不被諸業所纏縛，亦不為業轉，自在化生方便扶習，受法性生身救度眾生。菩薩無生法忍即已達不動地位（不退轉位），如同聲聞的見道位，即涅槃寂滅無餘境界。已卜深入無生無滅諸法實相，斷除見思二惑，故不再生於三界。但是為誓願度生所以受生三界，留惑潤生。菩薩入諸法實相後悲憫眾生，利益三界之眾生而修利他行，以誓願、慈悲二力，扶持習氣，而潤益三界之生業，

故又稱「扶習潤生」、「誓扶習生」，亦稱「留惑潤生」，亦同指留殘餘習氣，加誓願與悲智二力，住生死界，留惑潤生的意義。

（二）扶習潤生的實踐德行

大乘菩薩的慈悲深重，從初發心以來都為了利益眾生為究竟修行目的。菩薩常以「慈悲為本，智慧方便為門」，經無數時劫為度化眾生為本重任，把眾生的一切事當為自己的事，以眾生痛苦而痛苦，以眾生安樂而為安樂。菩薩為大悲誓願發願度盡一切眾生，盡未來劫未曾休息。看到眾生輪迴生死受苦業就起不忍之心，慈憫眾生起發誓願度盡眾苦而不限時劫長久，亦不執著身我相，但為利益一切眾生而行善事。《大乘起信論》卷一所說：

發大慈悲，修諸波羅蜜，攝化眾生。立大誓願，盡欲度脫等眾生界。亦不限劫數盡於未來，以取一切眾生如己身故，而亦不取眾生相。¹²

為欲度盡眾生界菩薩的悲願，為攝化眾生菩薩永不止息行布施利他等行，為拔苦眾生不限時間劫數。菩薩所發的四大悲願，願度盡一切眾苦，願斷盡一切煩惱，

願修學一切法門，願達證一切佛智¹³。菩薩的堅心、定志求無上菩提，絕不中道退轉聲聞二乘自利小果。乃至立大誓學空不證，忍住不證，久住生死三界留惑潤生，乃至到地獄、餓鬼、畜生、三惡趣，教化在惡趣受苦業的眾生，而發願不證實際。所謂「如一眾生未成佛，終不於此取泥洹」，是菩薩度生所發的偉大誓願，若有一眾生還在受苦未得解脫道，菩薩就不願證成佛果。

菩薩因體入般若空慧，深解諸法性空而起大悲誓願，忍住無生不捨有情不證實際，不為己利急速解脫而願救濟眾生，而願扶助習氣潤業受生三界。其受生三界的唯一目的，不外以大悲誓願潤澤善根，教導眾生離苦得樂，以利益安樂一切罪業眾生。《維摩經玄疏》卷三所說：

菩薩乘者，菩薩修總相別相智慧體因緣即空，起大悲誓願修諸法門。若見第一義，斷界內煩惱，用誓願扶習，還生三界，遊戲神通，成就眾生，淨佛國土也。¹⁴

在長留三界以方便承習氣受生，「誓願扶習，還生三界」。是指菩薩得無生法忍，以大悲心與智慧無所得，而行救濟利他的行願。從自性空的見證與悲心利益

有情，而發誓願不入無生，不證實際的誓願。以留下微細習氣，為潤於業因而還生三界受法性生身，以方便教化度生。為大悲誓願還來世間教化眾生，積習福德智慧完成度生本願。《大智度論》卷二十七〈序品〉所說：

菩薩得無生法忍，煩惱已盡，習氣未除故。因習氣受，及法性生身，能自在化生。有大慈悲為眾生故，亦為滿本願故，還來世間具足成就餘殘佛法故。¹⁵

菩薩的大悲願行與智慧空性見所加持，所以常堅定菩提心，多生累劫忙著救拔眾苦而不為己利，乃至為方便度生不願證果。久住生死親近隨應眾生業根而教化之。方便不斷盡煩惱漏惑，亦不求急證。以扶助習以業潤生而「受後有身」，現生死死身久住於三界行布施、淨戒、安忍、精進、靜慮、般若諸波羅蜜行，以修習成就菩提資糧成佛的基因。《大般若波羅蜜多經第四〇一—六〇〇卷》第五八〇卷所說：

諸菩薩眾求大菩提，為度有情被精進鎧，久住生死作大饒益，不應速斷煩惱作意。由此作意現在前時，令諸有身長時相續，依之引攝布施、淨戒、安忍、精進、靜慮、般若波羅蜜多及餘無量無邊佛法皆

得圓滿。如是煩惱相應作意，順後有身，助諸菩薩引發無上正等菩提，未證菩提，不應求斷，乃至未坐妙菩提座，於此作意不應永滅。¹⁶

為菩薩發願欲求圓滿，菩薩度生行願，未證菩提時，方便不應斷盡習氣漏惑，以至最後身坐菩提座，未證覺前亦不應永滅，「未證菩提，不應求斷，乃至未坐妙菩提座，於此作意不應永滅」。是因為菩薩所追求的是菩提無上正等正覺，所以要行佛所行之行，慈悲濟物以積習菩提資糧，這是超越聲聞二乘的功行者。聲聞二乘為厭惡生死，欲斷盡漏惑，追求涅槃寂滅果證，以涅槃寂滅是究竟解脫，已斷絕生死，永不再受後有身，「生已盡，梵行已立，所作已作，自知不受後有」。反而，菩薩以涅槃寂滅是「灰身滅智」，因為不修，不作，已盡生身以何能行利他救濟眾生？不受後有是同斷成佛的因緣，對菩薩追求菩提道的過程是極為障礙。因此，對菩薩來說，度生行願未成熟，梵行未成熟，必要以習氣漏惑受生死生身，「煩惱相應作意，順後有身」，久住三界，行諸善道積習善德資糧，追求無上正等菩提道果。

菩薩為大饒益一切有情，願「受後有身」，所以不應速斷煩惱漏惑。菩薩必要留一些漏惑煩惱，才能在三界潤生，利益有情。所以漏惑煩惱對菩薩來說，是一種助道法，以它為方便與業因相應而受後有身作利益眾生，因此未證菩提時不應斷盡。為廣度眾生長留生死，願不取證。《大智度論》第二十卷〈序品〉所說：

若有菩薩具足菩薩事，所謂十地、六波羅蜜、十力、四無所畏、四無礙智、十八不共法等無量清淨佛法。為眾生故，久住生死，不取阿耨多羅三藐三菩提，而廣度眾生。¹⁷

菩薩久住生死度化眾生，願修學菩提道法，願學一切法而不願取證。為了利益一切眾生，菩薩以種種方便攝化有情，乃至方便現示懈怠之相，不勤精進，不急修斷盡煩惱，亦不急求證涅槃。因為斷盡煩惱就證入涅槃，即退墮聲聞二乘果位，斷絕生身就不能方便化現生身，而行救濟利生行願，「若證漏盡，不能利益一切眾生」。所以菩薩以住於三界行利益眾生為樂，隨眾根性而教化救度之。《勝天王般若波羅蜜經》第六卷〈述德品〉所說：

菩薩摩訶薩應當懈怠，爾乃速成阿耨多羅三藐三菩

提。何以故？菩薩摩訶薩若勤精進，是則不能久住生死，菩薩摩訶薩行般若波羅蜜，斷伏煩惱，久住生死，終無自度速證涅槃不化眾生。世尊！菩薩摩訶薩處生死中用之為樂，不以涅槃而為樂也。何以故？世尊！菩薩摩訶薩利眾生事以之為樂，隨彼所樂即用方便，說種種法令得安樂；若證漏盡，不能利益一切眾生。世尊！是故菩薩觀察生死，起大悲心，不捨眾生，成就本願。¹⁸

菩薩所修學、所行道的唯一目的，就是為了拔救眾生於沉淪苦海，所發的偉大誓願，已證得涅槃無餘果位，但是為度盡眾生還留在三界「扶習潤生」，已斷盡生死，而復願在三界受生，「生死已盡，還來受有，得涅槃位，還遊三界」。願永在世間教化眾生，不速斷盡煩惱漏惑，依世間生身行布施、般若等波羅蜜行，以誓願扶助習氣煩惱而還生三界，成熟眾生，淨佛國土，是菩薩入世利生的特色精神。

參、小結

大乘菩薩道的慈悲利他入世精神，是大乘佛教的特殊思想。菩薩的大悲誓願，「上求佛道，下化眾生」，而專為救濟求利他善業。為拔濟在沉淪生死苦惱眾生，菩薩有必要長住三界生死「扶習潤生」，才能實現自行化他利濟有情的大事業。因此，菩薩為眾生而廣學一切法，為眾生而多行利他濟物，為度眾生而願不急速證，「忍住無生，不證實際」。

菩薩的悲心廣大，但為度盡一切眾苦，而欲求無上菩提佛道，眾生還在無邊際的生死苦海，菩薩的慈心不能不接手救濟，「不忍眾生苦，不忍聖教衰，而行菩薩道」。菩薩所行一切法，都為利益眾生，眾生還在生死受苦業未得解脫，菩薩的慈悲願行亦未完成。眾生苦業無盡無邊，菩薩的行願度生亦無邊無際。「我願成道，本為度生，度生之心，非暫時爾。盡未來際，眾生界盡，我方入滅。」¹⁸。眾生界盡，菩薩的誓願方得成就，眾生界未盡，菩薩的度生事業亦不休不止，永遠在生死世間，力行菩薩道救度眾生，不願證入涅槃寂滅果證。菩薩的「悲、智、願、行」，是極偉大、極殊妙，功德善行亦無窮無盡，不可思議。本文是探討菩薩願生的小題目，想藉由菩薩的行願來莊嚴自身，亦希求現

世眾人都發菩提心，行菩薩道，共同建設安和樂利的社會，落實佛國莊嚴的人間淨土。(全文完)

【註釋】

- 11 《止觀輔行傳弘決》卷5 (CBETA, T46, no.1912, p.322, b6-8)。
12 《大乘起信論》卷1 (CBETA, T32, no.1666, p.579, b9-17)。
13 《天台菩薩戒疏》卷1：「一者眾生無邊誓願度，度十界眾生故；二者煩惱無數誓願斷，斷十界三惑故；三者法門無盡誓願知，即惑成智故；四者佛道無上誓願成，即生成滅故。」(CBETA, T40, no.1812, p.583, a5-9)。
14 《維摩經玄疏》卷3 (CBETA, T38, no. 1777, p. 537, b4-8)。
15 《大智度論》卷27 (CBETA, T25, no. 1509, p. 261, c22-26)。
16 《大般若波羅蜜多經401-600卷》卷580 (CBETA, T07, no. 220, p. 998, b27-c6)。
17 《大智度論》卷30 (1 序品) (CBETA, T25, no.1509, p.283, c1-4)。
18 《勝天王般若波羅蜜經》卷6 (CBETA, T08, no. 231, p. 716, c24-p. 717, a5)。

演培長老佛教論文獎勵會 102年度甄選佛教論文

宗旨：弘揚佛法真義 提昇研究風氣
紀念演公一生 培育教化精神

贊助單位：高雄市元亨寺

主辦單位：妙林雜誌社

甄選對象：國內外各佛學院、佛學研究所之在學學生。
國內外各公立大專院校及研究所在學學生。

題目：自訂。佛教義理、佛學研究——等。

字數：一萬字左右。

獎勵辦法：入選文章每名各得新台幣伍仟元至壹萬元獎學金。

截止日期：即日起至102年10月31日止，外埠以郵戳為憑，逾期恕不受理。

注意事項：1.請勿一稿數投，未經其他團體獎助及未曾刊載出版者。

2.入選與否，均不退稿（請自行影印留存）。

3.引用出處，必須明確標註。

4.在學證明書或已辦妥註冊之學生證影本，未附者，均不予受理。

5.請以中文電腦打字，並以A4型紙列印橫式排列一式二份，須另附磁碟片。

6.入選稿件經《妙林》公告後，將由妙林雜誌陸續刊登，著作權歸屬「妙林」所有。

7.請註明校名（學院名）、姓名（出家眾請註明法號）、地址、電話。

8.入選名單於102年12月份《妙林》刊登。

來稿請寄：台灣(Taiwan) 804高雄市鼓山區元亨街七號
(元亨寺) 妙林雜誌社收
信封上請註明「佛教論文甄選」

電話：(07)521-3236分機306

傳真：(07)551-2164

E-mail: judychen6600@yahoo.com.tw



智顗三乘共十地「乾慧地」之研究(上)

提要

部派佛教《毘尼母經》的「白骨觀地」，與初期大乘佛教《般若經》的十地中初地「乾慧地」相當，但其修行法門卻有所不同。《毘尼母經》的「白骨觀地」其修法較簡單，只須修不淨觀而得白骨淨觀；而《般若經》的「乾慧地」則須修五停心、別想念、總想念等三賢位，其觀法已更趨複雜了。

智顗的天台宗判教體系為五時八教，其中「八教」，又可分為化儀四教與化法四教二部分。在藏、緣通、別、圓化法四教中，通教的十地是共通於聲聞、緣

◎釋正持／彰化師範大學國文學系博士班

覺、菩薩三乘的，故稱「三乘共十地」。其中的「乾慧地」，是指第一地，也就是通教十地的初地。「三乘共十地」最早出現於鳩摩羅什所譯的《大品般若經》中，智顗「三乘共十地」乃是依據《大品般若經》與《大智度論》而來。

在化法四教中，三藏教六即的觀行即，與通教的觀行即，皆是修習五停心、別想念、總想念等三賢位，雖其修證的位次與所修的事相是相同，但所觀的理有生滅四諦、無生四諦之別，故其觀法亦有析空觀、體空觀之異。通教的六即從觀行即至究竟即，就是探討「三乘共十地」的修行次第，它是歷歷分明，不可混濫。其中

「觀行即」就是探討「乾慧地」的觀法，也是本文所要探討的主題所在。

一、前言

「三乘共十地」之第一地「乾慧地」，其梵語śukla-vidarsana-bhumi，又稱過滅淨地、寂然雜見現入地、超淨觀地、見淨地、淨觀地。在《毘尼母經》作「白業觀」^①、「白骨觀地」^②，是指修不淨觀而得白骨淨觀，此說法與《阿毘達磨俱舍論》五停心的不淨觀之骨鎖觀相同。^③雖然《毘尼母經》的白骨觀地與《般若經》的十地中第一乾慧地相當^④，但其修行法門卻有所不同。在部派佛教《毘尼母經》的白骨觀地只須修不淨觀，但到了初期大乘佛教的《般若經》，乾慧地則須修五停心、別想念、總想念之三賢位，可見其觀法已更趨於複雜了。

根據印順導師的說法：「共十地是部派佛教的行位，而被組入『般若經』的。」^⑤在《阿毘達磨大毘婆沙論》中，尊者妙音立三地說：「厭謂薄地，離染謂離

欲地，解脫謂無學地，涅槃謂諸地果。」^⑥也就是薄地、離欲地、已作地。另，迦多衍尼子立四地說：「尊者迦多衍尼子隨順經義作是言，……如實智見是見地；厭是薄地；離染是離欲地；解脫是無學地；涅槃是諸地果。」^⑦也就是見地、薄地、離欲地、已作地。妙音的三地說、迦多衍尼子的四地說，都還在聲聞位。

在《十誦律》中，已立二地及三乘說：「煖法者，頂法者，順道忍法者，三毒薄者，離欲者，世間第一法者。有得須陀洹果，斯陀含果，阿那含果者，有種聲聞乘因緣者，有種辟支佛乘因緣者，有種佛乘因緣者」^⑧在《十誦律》中，已出現薄地、離欲地等二地，以及將十地區分為聲聞乘、辟支佛乘、佛乘等三乘。

在《舍利弗阿毘曇論·非問分人品》中，有「性人」，與巴利論藏《人施設論》(Puggalapabbatti)的「種性人」(gotabhu)^⑨是相同的，也就是三乘共十地的「性地」。此外，在《舍利弗阿毘曇論·非問分人品》有七十七種人，其中前十五種人爲：「凡夫人，非凡夫人，性人，聲聞人，菩薩人，緣覺人，正覺人，趣

須陀洹果證人，須陀洹人，趣斯陀含果證人，斯陀含人，趣阿那含果證人，阿那含人，趣阿羅漢果證人，阿羅漢人。」^⑩此十五種人的十種人，又可與三乘共十地相對應，今以圖表示之^⑪：

《舍利弗阿毘曇論·非問分人品》 前15種人		《大品般若經》 三乘共十地	
1	凡夫人	1	乾慧地
3	性人	2	種性地
8	趣須陀洹果證人	3	八人地
9	須陀洹人	4	見地
11	斯陀含人	5	薄地
13	阿那含人	6	離欲地
15	阿羅漢人	7	已作地
6	緣覺人	8	辟支佛地
5	菩薩人	9	菩薩地
7	正覺人	10	佛地

在《毘尼母經》已提出九地說：「又能白業觀者，亦名受具；成就種性地故，名為受具。云何名種性地？有人在佛邊聽法，身心不懈，念念成就，因此心故，豁然自悟，得須陀洹。須陀洹者，善法之種性也。四果四向第八地，見諦地，薄地，離欲地，已作地，乃至無師獨覺，皆名受具。成就六度，亦名受具。」^⑫也就是白業觀、種性地、第八地、見諦地、薄地、離欲地、已作地、獨覺、菩薩等九地。

乾慧地，是指「三乘共十地」之第一地，最早出現於鳩摩羅什所譯的《摩訶般若波羅蜜經》（以下簡稱《大品般若經》）的卷六、十七、二十二、二十三等卷。在《大智度論》曾對「乾慧地」一詞做了詮釋：「雖有智慧，不得禪定水，則不能得道。」^⑬「乾」是指尚未為禪定水所滋潤，「慧」是指具有觀真理之智慧，所以此時有觀慧而無定，還在外凡位，故不能得道。智顗於《四教義》云：「乾慧地，三乘初心，通名乾慧地者。乾慧地，即是三賢之位也。一、五停心；二、別想念處；三、總想念處。」^⑭乾慧地是三乘菩薩的初地，即開始修行禪慧的行位中，著手修習七方便中的前三個

行位，又名三賢位，即：五停心、別想念、總想念，也就是外凡資糧位。與三藏教的三賢位，其修證的位次與所修的事相相同，但所觀的理有生滅四諦、無生四諦之別，其觀法亦有析空觀、體空觀之異。天台宗智顗判教的「化法四教」¹⁵中，將乾慧等十地判為通教十地，本文只討論十地中的初地「乾慧地」這一部分，以下將論述智顗如何闡釋「三乘共十地」的初地。

二、智顗「三乘共十地」的依據

乾慧地、性地、八人地、見地、薄地、離欲地、已作地、辟支佛地、菩薩地、佛地，共通於聲聞、緣覺、菩薩三乘，故稱三乘共十地，或稱共十地、共地。《大品般若經》云：「菩薩摩訶薩住是十地中，以方便力故行六波羅蜜、行四念處乃至十八不共法，過乾慧地、性地、八人地、見地、薄地、離欲地、已作地、辟支佛地、菩薩地，過是九地住於佛地，是為菩薩十地。」¹⁶菩薩從乾慧地乃至佛地的十地修行過程，如何用功呢？菩薩是以方便力修六波羅蜜、四念處等，以證得佛地十八不共法為目標。在《大智度論》解釋《大品般若

經》的十地，以此十地配於三乘之階位：「十地者，乾慧地等。乾慧地有二種：一者聲聞；二者菩薩。聲聞人獨為涅槃故，勤精進、持戒、心清淨、堪任受道。……辟支佛地者，先世種辟支佛道因緣。……菩薩地者，從乾慧地乃至離欲地如上說。」¹⁷所以，通教的十地是共通於聲聞、緣覺、菩薩三乘。¹⁸由此可知，智顗的通教十地乃是依據《大品般若經》與《大智度論》而來。

三、五停心

五停心是息止惑障所修的五種觀法，即不淨觀、慈悲觀、數息觀、因緣觀、念佛觀。修此五種觀法，可藉以停止心之五種惑障，令心漸漸安住平穩，以便進修四念處法，故云停心。

（一）五種觀法

1. 多貪眾生不淨觀。觀自、他色身不淨以息貪欲，貪重之人修之。依據《釋禪波羅蜜次第法門》（以下簡稱《禪門修證》）云：「貪欲分為三類：外貪欲者，用九想觀對治；內外貪欲者，用初背捨等觀對治；遍一切貪欲

者，用大不淨觀對治。」¹⁹貪欲有三類：外貪欲、內外貪欲、遍一切貪欲。九想觀對治男女互相貪著的外貪；八背捨對治緣自他身所起的內外貪；八勝處的大不淨觀對治資生五塵之物所起的遍一切貪。

2.多瞋眾生慈悲觀。指對其他眾生作拔苦與樂想，以對治瞋恚障，瞋心重者修之。「瞋恚發相，亦有三類：非理瞋，修眾生緣慈；順理正瞋，修法緣慈；諍論瞋，修無緣慈。」²⁰瞋恚發相有三類：非理瞋、順理正瞋、諍論瞋。無理起瞋，修眾生緣慈；外人惱亂所起的實理瞋，修法緣慈；對於自己的見解為是，他人的所說所行為非而起的諍論瞋，修無緣慈。

3.多散眾生數息觀。數息觀即謂數出入息，以對治散亂之尋伺，散心多者修此法。「覺觀發相，亦有三類：明利心中覺觀者，教令數息；半明半昏覺觀者，教令隨息；一向昏迷心中覺觀者，教令觀息。」²¹覺觀發相有三類：明利心中覺觀、半明半昏覺觀、一向昏迷心中覺觀。明利覺觀者，覺觀攀緣念念不住，修數息觀；半明半昏覺觀者，明則覺觀攀緣，昏則無記發呆，修隨

息觀；昏沈覺觀者，心雖昏闇仍攀緣不住，修觀息觀。

4.愚癡眾生因緣觀。觀想順逆十二緣起觀，來對治愚癡煩惱。「愚癡發相，亦有三類：計斷常癡病者，觀三世十二因緣；計有無癡病者，觀果報十二因緣；計世性癡病者，觀一念十二緣觀。」²²愚癡發相有三類：斷常癡病、有無癡病、世性癡病。斷常癡病者，分別我、諸法為斷滅或常住，觀三世十二因緣；有無癡病者，分別我、諸法，是有或無，觀果報十二因緣；世性癡病者，分別四大五蘊、假名眾生及諸世界，觀一念十二緣觀。

5.多障眾生念佛觀。念佛觀，指多障眾生念佛治障的觀法。「惡業障道發相，亦有三類：沈昏闇蔽障者，觀應佛三十二相中隨取一相；惡念思惟障者，教念佛功德；境界逼迫障者，教令法佛。」²³惡業障道發相有三類：沈昏闇蔽障、惡念思惟障、境界逼迫障。心昏沈無記，念應身三十二相來對治；欲作五逆、十惡等，念報身十力、四無畏以對治；身痛、火焚、水溺等境界逼迫，念法身空寂無為以對治。

此外，智顗於《四教義》云：「明初賢五停心觀者：一、阿那般那觀；二、不淨觀；三、慈心觀；四、因緣觀；五、界方便觀。」²⁴智顗於《禪門修證》與《四教義》有所不同，於《四教義》是以「界方便觀」代替「念佛觀」。「界方便觀」是觀想十八界之諸法悉由地、水、火、風、空、識六大所和合而成，以對治我執之障。若觀無我，則能對治我執。智顗云：「界方便與小乘念諸佛相同，亦破境界逼迫障也。」²⁵所以智顗認為界方便觀與小乘六隨念的「佛隨念」相同，專精繫想如來之相好功德，可破境界逼迫障。所以，雖然二經說法不同，但其義理是相通的。

（二）通教五停心之巧度

智顗於《四教義》中，就三藏教與通教的四諦來說明其拙巧度：「一、分別拙巧不同者。三藏所明初賢，與通教不同。彼約信解生滅四諦，修五停心；今約無生四諦信解，修五停心，二種信解既拙巧不同故，入停心之位，目足不同也。」²⁶三藏教、通教雖皆有五停心，但兩者有所不同。三藏教行者，是信解生滅四諦之理而

修五停心，屬拙度；通教行者，是聽聞無生四諦之理，信解分明而修五停心，屬巧度。

無生四諦之理體如何呢？無生四諦，又稱無生滅四諦，故與三藏教的實生實滅的四諦不同，它認為因緣諸法都如幻如化，當體即空而沒有生滅，依此法義來觀苦、集、滅、道四諦，所以稱無生四諦。智顗於《妙法蓮華經玄義》云：「無生者，迷真輕故，從理得名。苦無逼迫相；集無和合相；道不二相；滅無生相。」²⁷無生四諦是就界內理體上來說，因通教迷真諦之「理」輕，從「理」立名。「苦諦」，凡夫的三界二十五有，依正二報，逼惱身心。所以，必須了知苦如夢幻，當體即空，就不會逼惱身心，便是生死即涅槃，故說：「苦無逼迫相」。「集諦」，見、思二惑，能起善惡諸業，惑、業和合，能招集生死。所以，必須了知惑、業皆緣生，緣生無自性，也就無和合相，便是煩惱即菩提，故說：「集無和合相」。「道諦」，三十七道品能對治生死、煩惱。生死是苦，煩惱是集，所對治的苦、集本空，能對治的道亦空，能、所不二皆空，故說：「道不二相」。「滅諦」，生死、煩惱，皆滅盡。生死、

煩惱本來是空，本來無生，今亦無滅，故說：「滅無生相」。所以，通教的無生四諦是如幻如化，當體「即空」。(待續)

【註釋】

- ① 《毘尼母經》卷1，《大正藏》冊24，頁801中。
- ② 《毘尼母經》卷8，《大正藏》冊24，頁850中。
- ③ 骨鎖觀，是指為斷除貪欲之心，觀想人之身體為白骨連鎖之修法。《阿毘達磨俱舍論》卷23云：「若緣骨鎖修不淨觀，通能對治如是四貪，以骨鎖中無四貪境故。」（《大正藏》冊29，頁117中。）
- ④ 《毘尼母經》卷8云：「若行人住地中時，應觀六地：一者、白骨觀地；二者、性地；三者、八人地；四者、薄地；五者、離欲地；六者、已作地，是名住地。」（《大正藏》冊24，頁850中。）在《毘尼母經》中已有三乘共十地的六地，所以平川彰認為「白骨觀地」等於「乾慧地」。參見平川彰：《初期大乘と法華思想》（日本：東京，春秋社，1997年7月），頁169。
- ⑤ 釋印順：《初期大乘佛教之起源與開展》（台北：正聞出版社，1994年7月版），頁711。
- ⑥ 《阿毘達磨大毘婆沙論》卷28，《大正藏》冊27，頁147中。
- ⑦ 《阿毘達磨大毘婆沙論》卷28，《大正藏》冊27，頁147中下。
- ⑧ 《十誦律》卷36，《大正藏》冊23，頁283上。
- ⑨ Puggalapabbatti，頁13，《南傳》卷47，頁376。
- ⑩ 《舍利弗阿毘曇論》卷8，《大正藏》冊28，頁584下。
- ⑪ 參見平川彰：《初期大乘と法華思想》（日本：東京，春秋社，1997年7月），頁165-166。

- ⑫ 《毘尼母經》卷1，《大正藏》冊24，頁801中。
- ⑬ 《大智度論》卷15，《大正藏》冊25，頁586上。
- ⑭ 《四教義》卷8，《大正藏》冊46，頁748中。
- ⑮ 化法四教是指：三藏教、通教、別教、圓教。
- ⑯ 《大品般若經》卷6，《大正藏》冊8，頁259下。
- ⑰ 《大智度論》卷15，《大正藏》冊25，頁585下-586上。
- ⑱ 《菩薩思想的研究》（下）：「三乘共的十地，雖說是三乘共，但從第的乾慧地到第七的已作地都是聲聞乘人的行位，到第九地才開始出現菩薩地的名稱。只提示菩薩行的位地，其內容完全置之不問。」神林隆淨著·許洋主譯，《世界佛學名著譯叢》冊66，（台北：華宇出版社，1984年11月初版），頁525。
- ⑲ 參見《禪門修證》卷4，《大正藏》冊46，頁502下。
- ⑳ 參見《禪門修證》卷4，《大正藏》冊46，頁503上。
- ㉑ 參見《禪門修證》卷4，《大正藏》冊46，頁502中一下。
- ㉒ 參見《禪門修證》卷4，《大正藏》冊46，頁503中。
- ㉓ 參見《禪門修證》卷4，《大正藏》冊46，頁503下。
- ㉔ 《四教義》卷4，《大正藏》冊46，頁733中。
- ㉕ 《四教義》卷4，《大正藏》冊46，頁733下。
- ㉖ 《四教義》卷8，《大正藏》冊46，頁748中。
- ㉗ 《妙法蓮華經玄義》卷2下，《大正藏》冊33，頁701上。



《唯識三十論頌》的轉依思想(上)

◎釋證真／國立台灣大學哲學所博士班

一、前言

本文所探討的轉依思想，主要鎖定在《唯識三十論頌》的內容，針對其內容希望能從中，理出達到轉依境界的理論依據，也就是建構出達到轉依境界的過程。

文章的呈顯方式，分成三部分：第一部分，先帶出主要的文獻依據，並說明主要研究方向和側重的面向。第二部分，是本文的重點所在，針對《唯識三十論頌》的內容，並參考解釋《唯識三十論頌》的《成唯識論》，理出轉依之過程。第三部分，對整篇文章的述說，作一總結。

二、文獻依據與研究方向

本文研究的大方向是朝著建構實修的理論依據邁進，目的在於如實呈顯原著的轉依思想，為避免落入學界二手資料人云亦云的巢臼中，所以文獻依據主要著重在原典方面。現就文獻依據和研究方向作進一步解說。

(一) 文獻依據

轉依思想牽涉到整個八識的運作過程，若想認識和深入了解轉依思想，須先對八識有個完整的了解，再深入去探討轉依思想，才能較全面地掌握其內涵。選擇《唯識三十論頌》作為探討轉依思想的經論依據，主要是因為此論頌很有次第地和完整地介紹八識的內容，如



此有助於了解八識的運作和轉依思想。本文所探討的轉依內涵，主要文獻依據是玄奘法師所翻譯的《唯識三十論頌》和梵文本^①，並參考解釋《唯識三十論頌》的《成唯識論》。

（二）研究方向

以實修為研究進路，著重轉依過程的探討。本文是針對《唯識三十論頌》的內文去反思建構其可以作為修行依據之清楚過程，有鑑於修行有目標而不知步驟無法確實達成目標，本文著重的就是修行所賴以依據的過程及其步驟。這樣的建構有其難度及其困難，因為文本所講的只是大略的講述，修行中所遇到的可能複雜好幾倍，因受限於文本的簡略，這方面要克服就需要靠詮釋，怎樣的詮釋是最適當且合理，有待於詮釋者對文本的體會深淺而定。

三、《唯識三十論頌》的轉依

要達到轉依之境界，涉及第八識阿賴耶識、第七識末那識和前六識。大致而言，阿賴耶識中之染污種子需去除，末那識之恆常執著於阿賴耶識的我癡、我見、我

慢、我愛等我執的煩惱也需去除，以及前六識與煩惱和隨煩惱等惡法相應之心所不生起。簡言之，儲存於阿賴耶識之舊有煩惱種子去除，不再造作新的煩惱種子，如此就能達到轉依之境界。

轉依涉及到八識的運作過程及一切唯識之思想，此節先依序帶出八識的內涵和一切唯識之思想，最後理出轉依的理路。

（一）八識的解說

要能清楚理出轉依之過程，需先清楚了解八識的運作內容。根據《唯識三十論頌》的說法^②，一切法、我都是識所變現，能變現一切法的有八識，八識可分為三種，即阿賴耶識、末那識及前六識，簡稱三能變。這八識又可簡稱爲心、意、識，心的作用是集起，意的作用是思量，識的作用是了別。這三種作用，雖然遍及八識，但隨各自的作用有其顯著的偏重，第八識名爲心，因聚集諸法種子和生起諸法之緣故；第七識名爲意，因其恆審思量第八識爲我而名之；前六識名爲識，對六種不同的外境起了別等作用所以以識稱之^③。說明三能變的運作內容，著重於如何達成轉依，也就是去染成淨、

轉識成智之過程，若不是直接相關於轉依之過程，則不在此詳細說明。其說明順序分別為阿賴耶識、末那識與前六識。

1. 阿賴耶識

引用《唯識三十論頌》中對阿賴耶識的解說：

初·阿賴耶識，異熟、一切種，不可知執受（upadī）、處、了，常與觸、作意、受、想、思相應，唯捨受，是無覆無記。觸等亦如是。恒轉如瀑流，阿羅漢位捨。

（T31, no. 1586, p. 60, b4-8）

阿賴耶識（ālaya-vijñāna）含藏一切由身、口、意所造作之善、惡及非善非惡之業種子，所以阿賴耶識又稱作一切種子（sarva-vījaka）識。因其作用只是儲存一切業之種子，所以其特性是捨受與無覆無記。捨受是三受之一，對於不苦不樂之感受，沒有希求與厭離。阿賴耶識的行相微細很不明了，對一般人而言很難察覺其行相，更不用說去分辨違境與順境之行相，進而產生厭惡與貪愛之苦受與樂受，所以阿賴耶識只與捨受相應。無覆的意思是說，這些種子不會障礙聖道。無記是不記善、不記惡，非善非惡之特性。善種子與惡種子在未遇

到助緣之前，無法真正成為善果或惡果，實質的善惡必須因緣條件聚合之下，才能產生有影響力的善果與惡果。就此而言，阿賴耶識主要功能只是儲存一切種子，無實質的善惡特性，所以它是無覆無記^④。因有情眾生不斷地造作新的身口意之業，故使第八識的種子不斷地現行，現行之同時又熏習成新種子，如此不斷地生滅變異，有如瀑布的流水一般，不斷地流動改變。當證到阿羅漢果位，造成流轉於三界六道生死煩惱之染污種子，就能捨棄斷除。

2. 末那識

末那識（梵文mano nāma vijñāna / manas），依據梵文直譯為「名為末那的識」，音譯為「末那識」。manas是思量的意思，此識以恆常思量為特性，一般稱為第七識。依據《唯識三十論頌》對末那識的解釋：

次·第二能變，是識名末那。依彼轉緣彼，思量為性相。四煩惱常俱，謂我癡、我見并我慢、我愛。及餘觸等俱，有覆無記攝。隨所生所繫。阿羅漢、滅定、出世道無有。（T31, no. 1586, p. 60, b10-15）

末那識以阿賴耶識為所依^⑤，並取所緣之相。因為

此識的恆審思量作用勝過其它識，故稱為末那識。末那識恆常思量著第八識，以為第八識就是我。就因為認為第八識為我，所以對我就產生我癡、我見、我慢及我愛等執著。因與四煩惱相應，故能障礙修菩提道，所以是有覆，但屬非善非惡之特性，所以是無記。在未解脫之前，隨著第八識流轉，我執恆常存在，一直要到證得阿羅漢位，得到滅盡定，已出三界六道之輪迴，我執才去除。但是我執還必須以法執為基礎，有法執的指引、分別作用，才能分辨「我」，進而產生執著。

3. 前六識

六識為眼、耳、鼻、舌、身、意識（梵文 *mano-vijñāna*）。前五識的所依，有四種，為五色根、第六識、第七識、第八識。第六識的所依有二種，即第七識和第八識。以《唯識三十論頌》對前六識的解釋說明如下：

次·第三能變，差別有六種，了境為性相，善、不善、俱非。此心所：遍行、別境、善、煩惱、隨煩惱、不定，皆三受相應。初·遍行，觸等；次·別境，謂：欲、勝解、念、定、慧，所緣事不同。善謂：信、慚、愧、無貪等三根，勤、安、不放逸、

行捨及不害。煩惱謂：貪、瞋、癡、慢、疑、惡見。隨煩惱謂：忿、恨、覆、惱、嫉、慳、誑、諂與害、憍、無慚及無愧、掉舉與昏沈、不信并懈怠、放逸及失念、散亂、不正知。不定謂：悔、眠、尋伺，二各二。已說六識心所相應，云何應知現起分位？頌曰：依止根本識，五識隨緣現，或俱或不俱，如濤波依水。意識常現起，除生無想天，及無心二定，睡眠與悶絕。（T31, no. 1586, p. 60, b18-c8）

六識依所緣對象——色、聲、香、味、觸、法，即感官對象的不同，而區分為眼、耳、鼻、舌、身、意識，而這六識的作用都是了別感官對象。因感官對象的感受有苦、樂及不苦不樂受，相對所造作之業，亦遍及善、惡及非善非惡業。其所相應之心所有：遍行、別境、善、煩惱、隨煩惱及不定等心所。前六識必須依止第八識的種子才能起現行，也因為第八識含藏種子，當前六識遇到與第八識儲存之種子相關之助緣時，若種子因與感官對象之助緣二方面的條件皆具足時，前六識就會現起。眼、耳、鼻、舌和身五識的生起，可以同時生起，也可以單獨生起，前五識只要其中一識生起，第六、七、八識一定跟著生起。第八識根本識有如大海，

外境如風，前六識如波濤，當前六識遇境生起了別作用時，有如風吹海面上現起波濤，所以前六識是依止於第八識。意識經常現起，除了滅盡定等以外。前六識亦依止第七識，第七識在未證得阿羅漢等果位時，是恆執第八識爲我，凡夫我執恆常存在，使前六識所造之業，帶有我執之色彩。(待續)

【註釋】

①梵文本，參考稻津紀三、曾我部正幸編譯，《梵漢和對照·世親唯識論》二十論、三十頌《原典》（東京：三寶，1988年）。

②《唯識三十論頌》卷1：「由假說我、法，有種種相轉。彼依識所變，此能變唯三，謂異熟、思量及了別境識。」(T31, no.1586, p.60, a27-29)。

③《成唯識論》卷5：「心、意、識，三種別義。集起名心，思量名意，了別名識，是三別義。如是三義，雖通八識，而隨勝顯，第八名心，集諸法種起諸法故；第七名意，緣藏識等恒審思量爲我等故；餘六名識，於六別境 動間斷了別轉故。」(T31, no.1585, p.24, c10-15)。

④《成唯識論》卷3：「此識唯是無覆無記、異熟性故。異熟，若是善染污者，流轉還滅，應不得成。又此識是善染依故，若善染者互相違故，應不與二俱作所依。又此識是所熏性故，若善染者如極香臭應不受熏，無熏習故，染淨因果俱不成立。故此唯是無覆無記。覆謂染法，障聖道故，又能蔽心令不淨故。此識非染，故名無覆。記謂善惡，有愛非愛果及殊勝自體可記別故。此非善惡，故名無記。」(T31, no.1585, p.12, a20-29)。

⑤《成唯識論》卷1：「所依總有三種：一、因緣依：謂自種子，諸有爲法皆託此依，離自因緣必不生成。二、增上緣依：謂內六處，諸心心所皆託此依，離俱有根必不轉故。三、等無間緣依：謂前滅意，諸心所皆託此依，離開導根必不起故。」(T31, no. 1585, p. 19, b22-27)。

《成唯識論》卷4：「有義：前說皆不應理，未了所依與依別故。依謂一切有生滅法，仗因託緣而得生住，諸所仗託皆說爲依，如王與臣互相依等。若法決定、有境、爲主、令心、心所，取自所緣，乃是所依，即內六處。餘非有境定爲主故，此但如王，非如臣等。故諸聖教唯心、心所名有所依。非色等法，無所緣故。但說心所心爲所依，不說心所爲心所依，彼非主故。然有處說依爲所依，或所依爲依，皆隨宜假說。由此五識俱有所依，定有四種：謂五色根、六、七、八識，隨闕一種必不轉故。同境、分別、染淨根本，所依別故。聖教唯說依五根者，以不共故，又必同境，近相順故。第六意識俱有所依唯有二種：謂七、八識，隨闕一種必不轉故。雖五識俱，取境明了，而不定有，故非所依。聖教唯說依第七者，染淨依故，同轉識攝，近相順故。第七意識俱有所依但有一種：謂第八識，藏識若無定不轉故。」

(T31, no.1585, p.20, c2-21)。



法音宣流

離相即滅

◎主講·釋淨明

時間·一〇一二年三月十日

地點·元亨佛學院

妙林園地



諸位同學：時間過的真快，又已過半學期了。你們每天學習不同的功課，多聞熏習諸多法門，是否智慧有隨著增長？自己的煩惱是否有減少？與同參道友是否可以和合相處？這些都是自己檢測修行成績的好方法。

煩惱來自何處？是自己跑出來嗎？或是別人丟給我們？所謂「無風不起浪」，海浪不是自身可以生起，必須遇到大風加進來時，才會興風作浪，波濤洶湧，一波比一波高。但是，如果大風慢慢止息時，則水波也漸漸平息，此即是「風平浪靜」。由此可見煩惱是來自我們與境界的相應而起，它不會突然跑來，也不會無因緣消失。今天我們進入佛門來修學佛道，所求為何？難道不是爲了去除多生累劫煩惱而來嗎？但是當面對境界之際，無明一定很快與它一拍即合，相應而生起煩惱，這些即是讓我們不斷沉淪的主要因素。

修行道上每天都必須面對諸多境界，但不管是您喜歡或不喜歡，都必須學習「離相即滅」的功夫。「相」不是外來，完全是從自心生起的影相，亦可說無實體可言。您要它生起，它立刻可以生起；若要它滅去，亦可即時滅去。但凡夫眾生執著有一個真實的

相，因此產生諸多煩惱，譬如被誇獎或被批評，其實所說的語詞已結束，但是聽的人心中還是耿耿於懷無法放下。因此，當我們離開那一個不愉快的「相」時，心中的煩惱也要隨之放下，讓它趕快過去，趕快「即滅」。「離相即滅」是《金剛經》第十四回所教導我們的，如果能放下對境界的執著，無論是可愛或不可愛的外境，只要「境過」就消失了。今天之所以沒「滅去」，完全是來自我們內心的執取。

六祖惠能大師也說：「前念著境即煩惱，後念離境即菩提。」前念與後念，煩惱與菩提都是一剎那之事，「迷」時看到的是心中生起的假相，「悟」時則觀到是法體的實相。《金剛經》亦說：「凡所有相，皆是虛妄，若見諸相非相，即見如來。」以「離相即滅」的理念不斷地訓練這顆貪染執著的妄心，不假時日也可趣向清淨之心。

人與人之間之所以有這麼多的紛爭，皆因各自都僅站在自己立場來說話，因此紛爭不斷。反之，如果每個人都可以站在對方立場，為他想一想，則天下太平。

外境其實是考驗我們「忍」的功夫，忍是心上一把刀，其苦不堪，不僅是您們，同樣地我每天也都要忍耐許多事情，才可以平安過日子。如果遇到不高興之事，就冒無明火，則一定前功盡棄，火燒功德林。修道之人一定要經常摸摸自己的頭，為何要剃除鬚髮，甘於過著淡泊無欲的生活呢？若不能修養這顆貪瞋癡的心，則易落入「小不忍則亂大謀」的過患，終究一事無成。反之，小苦小忍，大苦大忍，藉以訓練我們堅毅不拔的金剛心，度過無數的難關，所謂關關難過，關關過。這都必須靠您的慈悲與智慧，難忍能忍，難行能行，幫助別人，同時也成就自己，何樂而不為。🕉

波羅蜜園地

快樂與解脫

◎釋生定

妙林園地



懶惰的人，哪裡會有學問？沒有學問的人，哪裡會有錢？沒有錢的人，哪裡會有朋友？沒有朋友的人，哪裡會有快樂？沒有快樂的人，哪裡會有福報？沒有福報的人，哪裡會有解脫？這是一個邏輯，也是一個次第，更是通往世間、出世間的大道。

學問無論世間或出世間，都必須透過認真用心的學習而來，千萬不要小看您每天所學，所背誦的經典教理，宛如螞蟻雄兵，滴水穿石一般，日積月累方能成就法身慧命。不要鄙視看輕你目前的學習，沒有現在，就沒有未來。一分的耕耘，一分的收穫，由世間邁向出世間，學問與智慧可以幫助我們省掉很多的冤枉路。

有了學問也才有能力賺錢，當然有學問不等於能擁有財富。賺小錢，靠體力；若要賺大錢，則需動腦筋用智慧。今天學佛也是一樣，基本功的階段要好好的訓練，有朝一日功夫上手，方能做更多利益眾生的事業，賺更大的功德財。否則，度化眾生就成為口頭禪，產生不了作用，自度都有困難了，又如何度人？

當你具足這些的修行法門，尚要發心將所學的教導周遭的眾生，讓他們能離苦得樂，心生歡喜。由自利利他的當下，無形中結下諸多眾生緣，這種發自內心的心甘情願為眾生做馬牛，無怨無悔的犧牲奉獻，絕對是功不唐捐。每一位修行者都必須為自己儲備成佛資糧，而這些平日所累積的眾生緣將是最大的助緣。由同參道友的互助鼓勵中，找尋啟發生命的意義，善知識引導我們對修道的正知正見，對甚深佛法的體悟。讓我們對法的理解與體證，進而產生一份的法喜。法喜，係來自對生命法理正確的認知，徹悟緣生緣滅的理哲，從事相上的執著而改變為放下，由妄念而改為如實了知。這種的快樂不是世間任何事物所可以取代，完全是來自對生命的熱愛與了解。

人一旦有快樂，則內心的感受直接影響外在的表現，以佛教徒來說，快樂的人不一定有福報，但有福報的人必定是快樂者。此話何說？人對於「幸福」的界定其實是因人而異，如《遺教經》說：「知足者，雖臥地上，猶為安樂；不知足者，雖處天堂，亦不稱意。不知足者，雖富而貧；知足者，雖貧而富。」當內心秉持著少欲知足的理念，則快樂與福報便接踵而來。快樂又會與快樂相應，福報也會與福報相應，明白這番道理你可以找到解脫之道。解脫不是一種外在的事相，反而是一份寂靜，令內心的煩惱不因各種的心念而生起，能制心一處，不進不出，則無事不辦。☸

語文之間

莊與諧（下）

◎如誠

西元一六六一年，駐守金廈的鄭成功，念念不忘復明大業。為求更穩定、更安全的根據地，他親率大軍由金門出發，於臺南的鹿耳門登陸。採用示之以威、曉之以理、動之以情、誘之以利的策略，以戰、降並進的方式，成功地收復臺灣。與閩南、臺灣淵源深厚的鄭成功，因鄭成功而得名的地方，自然就多了。

如廈門有思明區，因鄭成功曾將廈門島改為思明州。臺北的成功中學，臺中的成功嶺、成功路，臺南的成功大學，都是紀念鄭成功的。而臺北延平南北路、已併入大同區的延平區、臺東縣延平鄉，係因鄭成功受封延平郡王。鄭成功曾受賜大明國君之姓，故尊其為國姓爺。南投國姓鄉則是。廈門的將軍祠路，臺灣臺南縣的將軍鄉，則得名於渡海滅明鄭的靖海侯，施琅將軍。其子嗣施世綸，正是章回小說《施公案》的主人翁。

再者，臺北的銘傳大學，係紀念臺灣首任巡撫劉銘傳。臺中的逢甲大學，則是紀念臺灣愛國詩人丘逢甲。

由澳門經臺灣海域往來中國的葡萄牙船隻，遠望島嶼，近看海洋，正是婆娑之洋、美麗之島。不禁出口讚道：「Ilha Formosa」，formosa是葡語的美麗之意。這句讚美臺灣的葡語，由後來據臺的荷蘭人所傳頌，享譽全球。而有臺灣經營之神美譽的王永慶先生，其創辦的臺灣塑膠公司，公司英文名亦是Formosa Petrochemical Corporation。

高雄捷運美麗島站(Formosa Boulevard Station)，原名大港埔，後改現名。一九七九年黃信介等人發行雜誌，以李雙澤創作改編歌曲《美麗島》為雜誌名。因雜誌所持言論激烈，不為臺灣當局所喜，常橫加阻攔。一九七九年十二月十日在高雄集會遊行，進而引發了官民衝突，史稱「美麗島事件」。該站周遭係當年美麗島事件爆發現場，故以此名為紀。

在葡語系國家，formosa可不是專為臺灣所用，真的只取其美麗之意。類似的地名、街名、河名，在巴西相當常見。在澳門半島的中心區，亦有街名喚美麗街，葡文即是Rua da Formosa。當然要轉譯臺灣街亦無不可，但這就顧不得葡文原意了。

這麼腦筋急轉彎地翻譯，恐怕得多費口舌。更莊重的轉譯法，在港澳頗為常見。如澳門知名大三巴牌坊，乍聽之下，以為罵人。其實不然，其葡文名為聖保羅(Saint Paul)，原為聖保羅大教堂，因遭大火只剩下了教堂前壁，粵人視之如中式牌坊。附近設有聖保羅學院，是東亞第一所西式大學。聖保羅之粵語發音近似三巴，牌坊宏偉巨大，

故稱大三巴。附近還有聖若瑟修院教堂寶庫，因規模較小，但功能、位置與聖保羅大教堂相近，故俗稱小三巴。

還有一種屬於意音轉譯的方式，例如殷皇子大馬路，殷理基係葡萄牙親王，取其首字之音，轉譯為殷皇子，不用太子，係表其非皇儲。而知名的葡京酒店則採意譯，其洋名為Lisbon，即葡萄牙首都里斯本，因係國都，可謂京城，漢譯葡京。

香港地鐵太子站，得名於該區主要道路為太子道，站名太子(Prince Edward Station)。太子道得名於英國皇儲愛德華王子。他於一九二二年四月到訪香港，參觀港府開發旺角主要道路工程。竣工後，港府將此路命名為「愛德華王子道」，其後中文名改為「英王子道」。一九三五年，位於香港島東區的英皇道通車。為免二者混淆，皇儲漢文可稱太子。故「英王子道」改為「太子道」，通用至今。

港片若拍攝黑社會題材，最常提及的街，恐怕要屬砵蘭街了。它音譯自Portland，從街名也可看出，該地屬水路交通發達之域。現知名且繁華的維多利亞港，係得名於維多利亞女皇，簡稱維港。一八四二年港府首度填海所造的馬路，命名為皇后大道(Queen's Road)，現有皇后大道西、皇后大道中、皇后大道東等三段。

據聞，當年英國人登陸澳洲，未曾見過袋鼠。便問當地土著：「這是什麼動物？」土著回答：「Kangaroo」，故英國人以Kangaroo稱呼袋鼠。不過，待雙方更加了解後，

方知當年的kangaroo，土語之意是「不知道」。

而澳門葡文的Macau來源，尚有另種說法。故事的前半段都一樣，只是那位當地人據說是位客家人，他以客語回答：「媽蓋？」意即您問什麼呀？葡人雖沒聽懂，但還是忠實地將媽蓋譯成Macau。

現今之閩南語，是唐宋時期中國的官話。故客家人稱呼會說閩南語的客家人，叫做河洛客，而閩南話就叫做河洛話。由此推知，此語隨宋朝南渡。當南宋滅亡之後，才成了侷限於閩南一隅的方言。河洛不但是中原地區，還是當時的京畿要地，那可是道道地地的中國之語。

貞觀年間，唐朝文成公主入藏，嫁給當時的吐蕃之王松贊干布。文成公主一行人即將進入吐蕃國境。迎親隊伍急忙趕前迎接公主，一時沒注意通譯員沒跟上。公主以官話問之：「誰叫恁來？」眾皆相覷。公主微笑又問：「這係陀位？」吐蕃國人見公主微笑莊嚴，音聲和美。認為是公主賜福給大家，歡喜胡跪，同聲復誦：「扎西德勒！」又以公主首開金口之地，將該地命名為香格里拉。自此，「扎西德勒」在藏語表示吉祥的祝福語，而「香格里拉」則指如意寶地。

臺南學甲名產虱目魚，又名國姓魚。據聞當時進奉給國姓爺食用，因甚是美味，國姓爺便問道：「啥米魚？」眾誤以為國姓爺賜魚之名，後遂定曰虱目魚。

日本的一休大師，爲天皇之後，道行高深，眾所禮敬。有眾以紅豆加煮白色小年糕呈之禮僧，禪師食畢，回謝眾曰：「善哉此汁。」廚眾以爲禪師賜名，故將紅豆加上白色小年糕的這種甜湯，以日文漢字書之「善哉」。

想前賢高僧傳教、譯經，從語言不通之誤會，到文字的直譯、音譯、意譯、轉譯。雖曰言語道斷，但傳教講法時也力求用語明確。經書傳世，更要求譯文信、雅、達，方便後人讀經，究佛陀真實意，思那個明上座本來面目。後學者聞法讀經，實當合十頂禮曰：「善哉！善哉！」（全文完）

註：（一）余曾透過格桑花教育救助會，助學藏族學童。受助者親筆回函表謝意，函末但書「扎西德勒」，係動念之由。後語之家堂姐，方撰文如此。

（二）離鄉背井工作十餘年，足跡遍及臺、粵、閩，與愛妻彼此相依。於寤寐之中，難分故鄉、異鄉。常問妻：「這係陀位？」妻笑而撫臉：「這是咱家！」妻於二〇一二年初病逝。夢裏不知身是客，正是別時容易見時難。今再問：「這係陀位？」已無人應，但求愛妻「扎西德勒」。



花樹菩提

非洲茉莉的覺性

◎淨璃

「冰雪爲容玉作胎，柔情合傍鎖窗隈；香從清夢回時覺，花向美人頭上開。」這是清朝王士禛所做木樨科茉莉花的詩。用在蘿摩科的非洲茉莉上也不爲過。

六月時分，非洲茉莉開得極盛。站在窗前，香氣悠然入鼻。簇簇白花，在藍天綠葉間，益發顯得清淨優雅。非洲茉莉不同於常見木樨科的茉莉，但幽香有過之而無不及。它屬蘿摩科常綠蔓性藤木，因此它必攀附而生。偶然間，發現它的莖條爬著長著，就常枯萎了；然後再從節處側長出去，或飄盪於空中，隨風搖晃著。這時才體悟到這生長方式，並非隨機無意。原來它在延伸枝條時，若是無可攀附時，便截斷此莖，「另起爐灶」地從他個方向長出莖葉。我開始想著，它無所攀附時、飄盪於空中時，需要多少時日的等待而確定下一個步驟。是要斷然捨離、另圖出路？抑或是繼續等待的延續地探觸生長下去？這應該就是非洲茉莉的覺性吧！

我不清楚植物的本能覺察性，更無從探索起。然而我們的本能覺察性是否值得探

妙林園地



究呢？我們對事物的反應，是源自於什麼樣的依據呢？是存於我們的八識田中嗎？而在存檔之時，我們又依據了什麼的念頭呢？

練字時，老師亦常說要有覺性「一心攝於筆端、一念不可他移。」要隨時覺察出當下的狀態。或急或緩、或濃或淡、或正或欹、或枯或潤、或大或小……總要節奏分明、平衡協調。而以不思量、不計較、以無所得法，直接進入本心。自然超越理性與感性的思維而進入靈性的世界，即靈覺之性。禪法中「調煉心意，專注一趣，平等持心，心一勝境，內伏煩惱，處絕攀緣，意念堅定，力能勝大。」此即是覺性的開展。

我不知非洲茉莉在莖條生長過程中是否也有煩惱？還是只存在一種高度的基因智慧下的覺性而已。

凡從法得必也「聞思修」。平日裡忙著做各種事物，但多建立在見聞上或技藝的鍛鍊；並無空出時間在「思考」上。就像只看著花的生長蔓延，沒有深度的思維。總是吃著桑葉吐桑葉，吐不出蠶絲來。雖說見聞知識也不少，但總是轉嫁而來，並無自己的定見。總是無根飄泊。據西方學者的研究，重複多次學習並不會比次數少但經過思考的學習效果好。而這思考便是覺性的訓練。

《圓覺經》上說：佛告訴文殊菩薩：「一切諸如來，從於本因地，皆以智慧覺，了達於無明。知彼如空花，即能免流轉。」眾生之所以生死流轉，來自於根本的無

明，菩薩要以智慧覺知無明的本質，一切如幻空花，不可執取。「覺者如虛空，平等不動轉，覺遍十方界，即得成佛道。」真正能覺悟一切境界，皆是無常生滅，煩惱即不生。

而《楞嚴經》上：觀世音菩薩藉由專注一心的聽聞外在的音聲，回頭來聽聞「音流的本質自性為何？」而覺悟到音聲的本質是無自性的；進而反聞那聽到音聲本質的「聞性」本身也是無自性的，也就是空性。如此的覺性了悟萬法皆空，契入無上佛道。

非洲茉莉小檔案：

非洲茉莉屬蘿藦科常綠蔓性藤木，原產馬達加斯加。葉對生，橢圓形，先端突尖，全緣，革質。夏季開花，繖形花序，花冠長管狀，五裂，白色，臘質，清雅芳香，可作婚禮花束。果實大如芒果，甚為殊雅。非洲茉莉為有毒植物，且全株有毒，只有像斑蝶科的蝴蝶幼蟲，以蘿藦科的植物為食(食草，如馬利筋、華它卡藤)。





生活事件

那些年，我們一起吃的毒物

◎陳海晏

金庸於《射雕英雄傳》描寫五大高手在華山論劍的情節，常為金迷所稱頌。北丐洪七公向來口無遮攔，對東邪黃藥師，還只是黃老邪不停口。而與他纏鬥一生，至死方休的西毒歐陽鋒，北丐更是三句不離老毒物。

美麗地球，萬年以降，是陽光充足、空氣清新、飲水潔淨、食物富饒之地，此間世界，正是清淨修行之所。狂如西毒歐陽鋒者，捨得、忍得放出多少毒物？

寶島臺灣亦不免有米糠油、鎘米、病死豬、塑化劑等事件，更遑論因美援堂皇入境的化肥、化藥？為求經濟發展，引進國外的製造業（不論其製程先進或淘汰），對環境的破壞，迄今猶未能定功過。單以米糠油事件的受害者，除了中下階層，還包括竹苗地區的寺廟僧眾。由是觀之，毒物襲擊大地，何分在家、出家，動物、植物？

南半球的臭氧層破了一個大洞，陽光不再和煦，反為生靈帶來傷害。沙塵暴、霾害，或烈如戴奧辛等有毒氣體，隨風四散。工業製程所產生的廢水，排至河川、海洋，再隨洋流至各大洲。化肥、化藥用於種植，抗生素用於動物，加工時的化工添加物，令

生態遭受種種污染，怪病叢生。

《大乘無量壽莊嚴清淨平等覺經》：「他方佛國，福德自然，無造惡之地。唯此世間，善少惡多。飲苦食毒，未嘗寧息。」

此間已非佛國，善少惡多，飲食無法令人放心。茹素者，所食之物有毒；不如素者，所食之物更毒！飲食的安全問題，確實未曾稍歇！

雞、豬等禽畜，在飼養過程，在飼料中添加生長荷爾蒙、抗生素、瘦肉精，再加上強迫灌食，令其又肥又大得以快速上市。暴肥的禽畜，長肉來不及長骨，多半已撐不住自己的體重，而令筋連骨斷。即便大如雙匯、雨潤等集團，旗下產品都驗出瘦肉精，甚至深圳市在蛇肉中都驗出瘦肉精。至於因瘟疫而死的禽畜，各種再利用的「創意」，在想法上是匪夷所思。但就食品衛生、安全方面，常讓人作嘔。若論及道德層面，恐怕令人齒冷了。

所謂組合肉，是將不同部分別的肉塊，或邊角碎肉，加上黏著劑拼接而成。更有甚者，是用豬肉、鴨肉、馬肉、老鼠肉、狗肉、狐狸肉等低價肉類，拼成高價的牛羊肉。混合後的肉塊，其色香味幾可亂真。

更神奇的是，煙燻油精、牛肉精膏、羊肉精粉等物。煙燻油精用來燒鵝，糖分、水分、火候都恰到好處，毋須小火慢燻。用牛肉精膏來滷肉，不管你放入豬肉、組合肉，都能得到相同份量的滷牛肉。只是前兩樣法寶還挺著相的，得有實際肉品才成。羊肉精粉宛如美味魔術師，加進一鍋清水裏，就得到了鮮美的羊肉高湯，連羊肉都不需要了。

帶殼的水產，特別是體積愈小，清洗愈費時。資本主義要求，時間就是金錢，人力

就是成本。洗蝦粉在這樣的要求下，因運而生。一公斤的水，兌上兩百公斤的清水，將小龍蝦直接浸入即可。蝦肚的髒東西大部分會自動掉落，撈起後再拿水沖一沖，將未脫落的污物沖掉，也洗去蝦殼沾上藥粉的氣味。不過，使用時須戴上矽膠手套，否則皮膚接觸到這些粉液，會使皮膚又痛又癢，嚴重時還會脫皮。

「洗蝦粉」並不是食用鹼，其主要成份是檸檬酸、亞硫酸鹽、草酸及輔物。在某些國家，檸檬酸、亞硫酸鹽是合法的食品添加劑。不過，草酸在工業上用來當除鏽劑，若過量食用會造成結石。而所謂的輔物，還有很多沒有分離出來的成份，究竟是什麼還不清楚。但已知食用洗蝦粉的人，其中毒症狀，會表現在消化道、肌肉和損害腎功能。

常聽到美食家品評，說醃製秘方用了花椒、陳皮、茴香、肉桂、八角等數十種中藥材，滋味有多麼美好！但往往照著做，味道就是差很多，必須去買那「好滋味」的秘方。古之秘方或可期待，今之秘方為求快速、省錢，多半用了味精、雞粉、骨髓膏、鬆肉粉、嫩肉劑、著色劑、增香劑、增甜劑、酥脆劑等，甚至用罌粟殼粉來調味。

晚清末年禁煙，林則徐上書道光：「此禍不除，十年之後，不惟無可籌之餉，若無可用之兵。」若復起林則徐於地下，對這種罌粟秘方，不知要如何痛心？而有農夫將神農丹噴在薑園，種出食用後會中毒的生薑。神農大帝聽聞此名，恐怕是要徒呼負負了。

油炸之物香脆可口，頗受年輕人喜愛。然業者因成本考量，若選棉花籽油，會造成男性不孕。故多改用大豆沙拉油做為油炸油，且重複使用。但沙拉油長時間高溫使用，油質易劣化。故須添加「濾油粉」，用來吸附油中雜質，延長油的使用期限。

濾油粉主要成份為「合成矽酸鎂」，並有微量的重金屬砷。在臺灣，濾油粉為合法添加物，但以百分之二為限。濾油粉只能濾除油中的懸浮粒子，令油貌似清澈，並無法濾除因回鍋油所衍生的致癌物。

專賣煎炸食物的業者，會在合法的情況下，使用濾油粉，至於是否會合法使用，只能靠業者自律。爲了再進一步降低用油成本，對價廉但來路不明的食用油，業者也不會峻拒，只要符合檢驗標準。這些油多半是廣義的黑心餛水油，其來源是：

一、餛水油：從剩餘倒棄食物（即餛水，原用來餵飼禽畜）煉製。

二、回鍋油：多次煎炸的油，俗稱「萬年油」。據聞用回鍋油伴餡製成的包子、水餃，毋須再加調味料，吃起來就是香噴噴的。

三、地溝油：從下水道或污水渠撈取，再加以煉製。

四、煉製油：將動物內臟、結締組織拿來油炸取油。

這些地下製油工廠，除了環境稍差，其製油過程可不含糊！製程中添加了大量的化合物，優化了氣味與口感。並依循嚴格工序，如脫膠、脫酸、脫色、脫臭等煉製而成。最後還能進行酸價測定、過氧化值、溶劑殘留量等指標檢測，令產品能符合國家質量標準。

傳統釀造醬油係以黃豆、黑豆、小麥等爲主原料，由麴菌分解發酵，再經熟成、調煮、殺菌、澄清、過濾等步驟。因製程需半年左右，且產量低、成本高。爲了求快、求量、求價廉，化學醬油應運而生。

化學醬油將被搾過油的「脫脂（基改）黃豆」拿來做原料，經鹽酸加熱水解、加鹼中和、過濾得到汁液，再調色、調味而成，無須長時間發酵。而鹽酸水解的過程，會產

生單氯丙二醇（3-MCPD）。衛生署將單氯丙二醇的規範訂定為0.4ppm，因在動物實驗中，單氯丙二醇會攻擊動物的基因，產生細胞突變，造成癌症，並具有肝腎毒性。對人體暫屬不確定致癌物質。

用來調色的焦糖色素，廣泛用於烏醋、料酒、醬滷、醃製、烘焙、糖果、藥品、碳酸飲料等。焦糖色素的成份就含有甲基咪唑（4MEI）。關於甲基咪唑，目前也只做了動物實驗，結論是對動物會導致肺癌、單核細胞白血病、肝組織細胞增生、慢性炎症。對人體的致癌性亦未確定。

再有駭人聽聞的「頭髮醬油」，其主要原料是人的毛髮、醫用棉等。原料毋須任何處理，使用胺基酸液（氫氧化鈉、鹽酸等為主要成份）直接進行酸解，還原成胺基酸。因國家標準對醬油的胺基酸含量有嚴格限制，這些從頭髮還原而得的頭髮醬油，與化學醬油勾兌。這樣，可減少大豆等醬油原料的使用，進而節省金錢，勾兌後的醬油也可以達標。因收集回來的頭髮，可能含有大量整髮劑、染髮劑等。而醫用棉更有許多藥劑、結締組織等。目前已知含有鉛、氯丙醇等有害物質，可能誘發癩癩或致癌。

用上述低成本的合成醬油，再製成辣醬、油膏等沾醬，或者是老抽、生抽、魚露等。量大、價廉，內含單氯丙二醇、甲基咪唑的「美味醬料」，讓對成本敏感的路邊攤、夜市、小吃店，趨之若鶩。

臘製業者為降低成本，購買病死禽畜、工業鹽進行醃漬，已是半公開的秘密。這類加工品，常被檢驗出瘦肉精、敵敵畏。「敵敵畏」是殺蟲劑，一般用在防治棉蚜蟲，或拿來殺死蚊蠅。若連蚊蠅都不敢叮咬的臘製品，能讓人吃下肚？

不吃肉，改以奶蛋輔之？蘇丹紅可餵鴨吃，令鴨蛋黃變紅，成了紅心鴨蛋。至於枸杞、甜橙、黑米加上染色劑，使其顏色鮮豔、經久不退。人工合成蛋、奶類加入三聚氰胺令達標，早就是舊聞了。

再舉舉大者，有蘇丹紅加入辣椒醬（粉），彌補辣椒放久變色的現象，保持色澤鮮亮。檸檬黃拿來染小黃魚、麵條、玉米麵粉。工業用檸檬酸用來泡金針菇，甜蜜素用來幫紅棗催熟。尤有甚者，以工業石蠟、滑石拋光竹筷，加消毒水清洗後，再加入大量漂白水，製成衛生筷。至於拿聚苯乙烯樹脂（俗稱保麗龍）當餐具，為求快、便宜，多半直接用工業廢料來當生產原料，再添加螢光粉等有毒物質。碗、盤、筷、匙，已是全線一貫化的生產流程。

所謂的化學澱粉又稱修飾澱粉，分成食品級和工業級兩種。使用在食品時，可增加口感黏稠、Q彈。衛生署現核准二十餘種化學澱粉，限量添加在食品裡，如醋酸澱粉、磷酸澱粉等。

順丁烯二酸酐（Maleic anhydride，又稱馬來酸），在工業上是當樹脂、殺蟲劑的穩定劑、染色助劑，或油脂防腐劑。本身毒性不強，但和其他物質結合後，可能會在體內堆積，進而造成腎臟負擔。有的業者為了降低成本，將順丁烯二酸酐加入化學澱粉中。再用這種澱粉做成太白粉、地瓜粉、玉米粉、發糕粉、酥炸粉、黑輪粉、在來粉。這些基粉，是粉圓、板條、米粉、黑輪、發糕、勾芡、油炸等原料，不論你吃甜還是吃鹹，怎麼都躲不掉。

動物實驗顯示，順丁烯二酸酐劑量過高，會發生急性腎衰竭。長期吃含少量的順丁烯

二酸酐食品，也可能有腎毒性，造成終生洗腎。但目前未有報告顯示其對人類會致癌。

醬油加頭髮、餛水煉食油、皮革加牛奶、飲料用塑化劑。明明是食物，靠什麼來判斷食品級、工業級？例如澱粉、油、米、明膠等，都可分成這兩種級別。那將工業用移為食品用？要怎麼查核、懲處？還是不爆就不理？

如專注國家標準，醬油、食用油、牛奶、飲料都加入了不該加的東西，有誰能告訴我們，花大錢進行認證，符合了國家標準，究竟爲了什麼？

如果是爲了讓人民買得放心、用得順心、吃得安心，食品級、工業級的界線在那裏？精準的數字，看似客觀標準，真相又是什麼？是香腸加亞硝酸鹽、蝦子加硼砂、雞排加嫩肉精、粉圓用化學澱粉、水果加糖精？還是將界面活性劑、人工香精、螢光劑，變成清潔劑、洗髮精、洗面乳、化妝品的主要成份？

化工行業、生化科技，早已取代自然，控管現代人吃的、喝的、洗的、用的、抹的。若是如此，工業化、商業化的資本社會，人民不過是被餵養的「佃奴」。與古之佃農、奴隸、賤民，相差彷彿。

「兩隻鞋子，兩隻鞋子，跑得快！跑得快！一隻變成膠囊，一隻變成酸奶，真奇怪！真奇怪！」

處此五濁惡世，能吃的、不能吃的，傻傻分不清楚。吃喝用等物，早已無一倖免。所謂「東鞋、西毒、南地、北奶」四大高手於華人世界多次論劍比試。但中神通遲遲未出，令人忐忑，不知是何方神聖？

人間至寶

六、七歲孩子的三兩事

◎朱慧娟

●非暴力的故事

每個孩子，都是父母的心肝寶貝，在家裡捨不得打罵，一聽說受到學校同學暴力對待，真恨不得馬上替他討回公道。

阿俊的爺爺陪大家升旗，他在蒐集事證，若如他的猜測，那麼善行會變醜事，將大大打擊學校士氣。昨天阿俊尾椎痛，照X光，醫生解釋說有些微裂痕，幾個家中大人追問阿俊，沙盤推演一番，最後他們的結論認為是太哥哥踢的。

為協助新生快快步上學習軌道，前十週，由六年級派出一群乖巧、有禮、上進的大哥哥、大姐姐協助一年級老師照顧、指導班上小朋友，他們要顧自己的功課，又要達成分派的任務，像社會上志工一樣，有大愛的精神。

這時，我腦子裡想很多，還不用道歉，還不能叫大哥哥過來問，這樣懷疑他的努力，是可恥的。司令臺中的校長、主任講很久，怕小朋友腿酸，叫他們蹲下。爺爺也在我身邊虎視眈眈，不過，他盯著大哥哥看，而我前後掃視所有小朋友。

突然發現阿俊自己在玩一個小遊戲，因為屁股離地只三公分，（坐下、起來）好好

妙林園地



玩（坐下、起來、坐下、起來）越來越快，還沒停，我叫爺爺看，他在爺爺目睹中仍玩了幾下，爺爺上前阻止，然後回家，這件事再也沒被提起了。

小蕨和彤彤是新朋友，彤彤不離，話講不完。放學路上，小蕨要趕安親班的車，走得急切，彤彤希望小蕨等她，小蕨一心一意直往前，彤彤伸手抓住小蕨書包，要她慢一下。突然的遏止力道，讓小蕨更使勁往前衝，彤彤發現小蕨如此堅持，決定放手。阻力消失加衝力，小蕨一時重心不穩，跌一跤，手腳無礙，倒是臉頰擦傷約拇指大一片。

第二天小蕨家長氣呼呼，要彤彤家長賠二千元，否則要告，為息事寧人，彤彤家長就認賠。三天後傷口結痂脫落，細皮嫩肉。我為彤彤委屈，這是小事變大、興風作浪！好長一段時間，我小心守護孩子們別受傷，敲竹槓的結局讓人不舒服。

幾年後事件重演。開始是一個班際拍球賽，球往地上拍彈，看誰持久。過幾天，那個球就在空中飛來飛去，有丟有接、有閃有躲，要邁開腳步、移位補位，運動機制複雜多了。不能小看七歲小童！人小鬼大一不小心就介入別人的球路，他們也可以攔截近身球耍弄幾下，待別人要來追討，還不惜願歸還，更甚至卯上三年級的哥哥姐姐們。

那天的第一節下課，大約十幾個三年十班小朋友列隊來告狀，軒軒、小宇、亦杰、阿宏四人在操場搶別人的球玩，二十幾隻眼睛全神貫注在我臉上，看我如何處理？聽我下令怎樣處罰？我卻想說三年級學生大欺小、仗勢欺人。不過始作俑者是我的學生，不知天高地厚、不守規矩。我遲疑著，不想讓四個孩子更難堪，幸好上課鈴響，三年級小朋友回他們自己的教室，而我只罰四個調皮蛋下一個下課時間待在教室反省。

第三節下課四個孩子到消防水池撈魚，有人做伴，膽子變大，他們就是在測試大人，有多大容忍度。通常老師的工作是觀察、發現、口頭警告，寫聯絡簿，家長自行決定接下去的教化。只是面對全班同學，隨機教導是非觀念，這是一個好例子，所以再輕罰這四個人下課不能出去玩。

第五節下課玩回來，產生內訌，軒軒和其他三人不說話了。

之後，我怕他們再生事端，特別叮嚀我要每節下課都問他們玩什麼。這樣就失去背著大人搞怪的快感，所以悻悻然，全留在教室，哪知道在教室丟水罐就丟到靜靜看書的淑女。

放學後接到電話，淑女的爸爸要四個男孩的電話，想找他們的家長理論一番，我托詞推延，第二天影印這篇文章五份付上五個電話號碼，淑女的爸爸若打電話去，惹事孩子的家長心裡有個準備。很奇怪，我像在挑起紛爭。

還好淑女的爸爸看過後，採取寬容、原諒，沒打任何電話，並且在聯絡簿上跟我謝謝呢！

因為我附一段觀點，寫這些是要告訴淑女的爸爸，他們忙著玩、忙著翻新花樣、忙著勾心鬥角，看誰能當首領，根本無暇注意周邊的人。兩種人玩的格調不同，丟水罐不會故意對準淑女，可能誤偏而中。

儘管只是芝麻綠豆的小事，我們都要正視、處理。小朋友在過程中會衡量他在你心目中的份量。不偏袒，以後什麼事都攤開讓我們知道；請我們協調私了的遺憾，就不會發生。㊦

千年古都文化札記(三)

◎釋顯慧／圖・文



圖說①

妙林園地



●舊山城湖 從湖泊轉變富饒國都

日本的早期歷史，鮮為人知，根據日本的《古事記》卷中開始之記載，神倭伊波禮毘古命，即神武天皇，因日向地方的政治穩定後，與兄長五瀨命商議後，開始東行，最後進入大和而成立日本國家③。依據《日本書紀》和《古事記》之記載，李永熾認為日本至少在四世紀後葉就已建立一個統一國家，稱大和朝廷④。

論及日本早期歷史，在公元一世紀前，其部落發展的情形，因日本古史毫無記載，如今較為人知的是記載在中國古籍上，如《前漢書》地理志第八云：「樂浪海中有倭人，分為百余國⑤。」說明西元前一世紀時大約有百餘的部落或小國生活在日本列島上。又《後漢書》東夷列傳第七十五記載：「倭在韓（國）東南大海中，依山島為居，凡百余國⑥。」各部落之間的久經征服和併吞，至中國東漢和三國魏時期，日本大約有三十餘國派遣傳譯的信使與中國互相往來交好，依據《三國志》魏書三十烏丸鮮卑東夷傳云：「倭人在帶方（昔朝鮮黃道鳳山郡，今韓國京畿道及忠清北道之地）東南大海之中，依山島為國邑。舊百余國，漢時有朝見者，今使譯所通三十國⑦。」又晉書列傳第

六十七云：「倭人在帶方東南大海中，依山島爲國，地多山林，無良田，食海物。舊有百餘小國相接，至魏時，有三十國通好^⑧。」日本一直到西元三世紀末至四世紀初，大和勢力終於統一其他的小國而成立了大和朝廷，可從《宋書》窺其端倪，大和朝廷統一經歷了「東征毛人五十五國，西服眾夷六十六國，陵平海北九十五國^⑨。」綜觀上述，日本的列島經過長時期的併吞或被征服，最後以大和勢力最大而成立大和朝廷，其社會組織是氏族集團，更是聯合各大豪族所樹立的政權。

中國之儒學文化在應神天皇十六年(西元二八五年)就已傳入日本，相對的新文化也刺激和影響到日本國民之精神和物質兩方面的社會生活和宗教的規範。在精神文化層面上，除了經學典籍的傳入，重視禮教與德化，儒家思想，尊王忠君及神化道家思想。就物質文化層面而言，以學習中國的工藝技能知識。大和朝廷在五世紀前後，其政權操縱在各氏豪族之手，直至聖德太子對大化革新有三點：其一是經濟上的壓迫和氏族政權之弊病；其二是直接或間接傳入中國儒家文化，提供了日本內政有改革之必要；其三即佛教的傳入，因佛教無階級、貧富之分，但有眾生皆能成佛之平等觀，刺激日本國民要求擺脫氏族之掌控和獲得個人思想的自由^⑩。日本汲取了中國文化和佛教，而發展出其特有的佛教文化、宗教儀式和建築風格，其寺院風格之發展有三個時期：早期有飛鳥(西元五三八～七一〇年)、奈良(七一〇～七九四年)和平安(七九四～一一八五年)；中期包括鎌倉(一一八五～一三三三



圖說12

年)、南北朝(一三三六～一三九二年)及室町(一三三八～一五七三年)；晚期包括桃山(一五七四～一六〇二年)和江戸(一九〇三～一八六八年)。

● 古木參天 兄弟鬩牆

親鸞(西元一一七三～一二六二年)於建曆二年(一二二二年)創立了日本淨土真宗(見圖17)，示寂於弘長二年(一二六二年)，弟子將其遺骨葬於京都東山鳥邊野北邊的大谷中，直至文永九年(一二七二年)，其女覺信尼又將之改葬於京都吉水的北邊(現今崇泰院，知恩院塔頭附近)。所以，元大谷崇泰院是親鸞的舊御廟所在地，亦是本願寺發祥之地(見圖18)。同年信眾爲了緬懷親鸞遂又興建大谷廟堂於東山，爲淨土真宗的本山。其間本山歷經多次戰亂和遷移，最終，於天正十九年(西元一五九一年)豐臣秀吉布施土地給本願寺，故得以遷移重建於現址，其建築反映了絢爛豪華的桃山時代的寺院建築風格。

淨土真宗本願寺第十一代法主顯如於一五九二年去世後，宗門內部發生第十二代繼承兄弟紛爭的對立，後來由豐臣秀吉支持三男准如繼任爲本願寺第十二代法主。在兄弟鬩牆事件發生十年後，加上豐臣秀吉過世；另一位繼承人是法主顯如之長男教如，隱居於山中，在慶長七年(一六〇二年)德川家康捐贈一塊位於烏丸六條的土地給教如，鼓勵他興建一座寺院，即現今東本願寺，因位於本願寺的東側，所以當地人習慣稱爲東寺，教如也就自然堅持自己是第十二代真宗本願寺的繼承人。相對的，當地



圖說17



圖說18

人習慣稱龍谷本願寺爲西寺，自然形成東、西本願寺兩相對峙的局面。

西本願寺位於京都府京都市下京區堀川通花屋街上，平面佈局長方形，並保存桃山文化之建築風格，包括阿彌陀堂、御影堂、國寶唐門、飛雲閣、白書院、黑書院、南能和北能舞台及枯山水樣式的虎溪庭院。

「手水舍」，又稱水盤舍，爲讓信徒來到寺院，在進入大殿禮佛前進行淨化手、口的儀式，也就是洗手之意。西本願寺的手水舍以妻切形的屋頂覆以筒板瓦造型（見圖¹⁵），有著兩面山牆，加上四支木柱建構成涼亭形式，於其中央施設長方形的水槽，上置一龍形噴泉及水瓢供信眾洗手淨化之用（見圖¹⁴）。

原本的阿彌陀堂毀於一六一七年的祝融，現存木建構的本堂大殿重建於江戶寶曆十年（一七六〇年）（見圖¹⁵），其正面四十五公尺、側面四十二公尺，高二十五公尺。本堂中間供奉一尊木造阿彌陀佛像，兩旁置有日本和中國淨土宗的七位祖師及日本聖德太子像。御影堂建於江戶寬永十三年（一六三六年），是一座木建構的建築物（見圖¹⁶），其正面六十二公尺、側面四十八公尺，高二十九公尺。內供奉一尊木造親鸞聖人的雕像，其左右供奉本願寺歷代門主的影像。阿彌陀堂和親鸞的御影堂之屋頂是屬於入母屋造，此屋頂共有九條屋脊，即一條正脊，其兩端都裝飾著黑瓦的經卷鬼瓦；四條垂脊，尾端亦以經卷鬼瓦收頭；其四條戩脊，因延伸較長，所以每一條戩脊皆裝飾兩個經卷鬼瓦。在中國稱此形式爲單檐歇山式建築，清朝時稱九脊頂，因歇山屋在



圖說¹⁴



圖說¹⁶



圖說19

正脊兩端的屋檐處，分開為垂脊和戢脊，所以屋脊好像在中斷後又再一次的接續起來，故名歇山頂。

阿彌陀堂和御影堂之屋瓦使用筒板瓦覆蓋整座屋頂，呈現簡樸淡雅，寧靜莊嚴之建築物，但現代日本寺院的瓦片亦有漸漸改為銅瓦，其因有二：一是較輕，不像土瓦沉重的重量；二是能耐寒冬不像土瓦凍壞破裂，這也是寺院使用輕薄的銅瓦取代了厚重的土瓦和石瓦。

其實，阿彌陀堂和御影堂的外觀非常相似，但有二點可以識別：其一是從建築物的位置，前者在右邊，後者在左邊；其二是從正面的屋頂上兩條直線戢脊的裝飾物——出雲狛犬^⑪ (Izumo komainu) 的造型。阿彌陀堂是「跃立狛犬」，而御影堂是「蹲坐狛犬」。前者姿勢是前爪趴著，背部拱起，後爪站立的側面，臉朝正前方而相望，獅尾翹起朝前。兩隻狛犬雖姿態相同，但左邊狛犬的嘴是開口(見圖^⑪)，而右邊的嘴是閉口(見圖^⑫)。在日本文化，對狛犬有一種共通的常識，即開口的狛犬是吽形(Ungyo)；反之，是阿形(Agyo)^⑬。後者造型是同一方向的蹲坐狛犬，其姿態是前爪是站立，後爪是蹲坐著的側面，雖然兩隻狛犬的臉亦是相望，唯一不同的地方是右邊狛犬的臉朝前方，且開口(見圖^⑬)，左邊狛犬的臉是向右後方的回首，無開口(見圖^⑭)。

獅子在印度佛教是一種吉祥物，亦是象徵智慧、神聖和高貴，獅子大

約在奈良時期(約八世紀)就已傳至日本，當然印度、中國和韓國把獅子視為吉祥物或有避邪和守護之作用，傳入日本也就順其自然成為鎮守神社的動物，佛教鎮守寺院或裝飾在屋頂上。日本人創造了國產的狛犬，頭上長有一隻角，就字義而言，狛犬是來自外國的，故稱舶來品的犬。日本人為了區別獅子和國產的狛犬，流傳兩句話：「如果它沒有角，它是一隻獅子；如果它有角，就是狛犬^③」。其實，在日本中古時期，狛犬和獅子原本是搭配為一對的，且背對背，稱牠們為獅子，猶如中國的獅子是面朝外。可是近代神社放置門口的或寺院裝飾在屋頂上的狛犬和獅子的界線已經很難區分和模糊了，因為屋頂上的狛犬，大多數看不到頭上有角，而且是面對面相望。(待續)

【註釋】

- ③ 臣安萬侶，《古事記》卷中，資料來源：<http://www.ceres.dti.ne.jp/~alex-x/wakan/kojiki0.html>。(5/29/2013)。
- ④ 李永熾，1991，《日本史》，臺北：水牛圖書出版事業有限公司，頁14-15。
- ⑤ 班固，1995，《漢書》卷28上，《地理志》卷8下，第3冊，頁1668，楊家駱編，台北：鼎文書局。
- ⑥ 范曄，1996，《後漢書》卷85，《東夷列傳》卷15，第3冊，頁2820，楊家駱編，台北：鼎文書局。
- ⑦ 陳壽，1995，《三國志》卷30，《烏丸鮮卑東夷傳》卷30，第2冊，頁854，楊家駱編，台北：鼎文書局。
- ⑧ 房玄齡，1995，《晉書》卷67，《列傳》卷67，第4冊，頁2333，楊家駱編，台北：鼎文書局。
- ⑨ 沈約，1995，《宋書》卷79，《列傳》卷57，第3冊，頁2395，楊家駱編，台北：鼎文書局。
- ⑩ 陳水逢，1993，《日本文明開化史略》，台北市：臺灣商務，頁73。



圖說 15

⑪Yoshiaki, Kotera 2009 Komainu : the birth and "habitat distribution" of shrine guardian lions (狛犬:神社守護獅子の誕生和地域之分佈). Translation by Detlef Kohn. In Japanese Religions. Vol.34(1). P.14。資料來源: http://www.japanese-religions.jp/publications/assets/JR34%201_a_kotera.pdf. (6/23/2013)。

⑫同上, P.9。

⑬同上, P.10。Two equations are: "If it does not have horns, then it is a lion (shishi 獅子)" and "If it has horns, it is a Komainu."。

【圖說】

⑪開山始祖親鸞聖人之銅像，立於西本願寺。

⑫是崇泰院的正門，現存本堂、書院、親鸞聖人墳墓位於後院後山上。在未踏上正門樓梯的南面有一石碑，書寫著大谷本願寺故地；正門南側石碑上有本願寺的第八代上人御誕生之地；正門北側有一石碑同時刻有三個不同歷史的見證：一、本願寺發祥之地，說明最初本願寺建於此；二、蓮如上人御誕生之地，敘述本願寺的八代中興之祖蓮如的出生地；三、親鸞聖人舊御廟所，說明他曾居住過的地方。圖片資料來源，<http://www.soutai-in.org>. (6/12/2013)。

⑬黃居士麗卿攝於妻切形屋頂造形的手水舍。

⑭手水舍。

⑮西本願寺之阿彌陀堂。

⑯御影堂。

⑰阿彌陀堂屋頂之左邊趺立狛犬。

⑱阿彌陀堂屋頂之右邊趺立狛犬。

⑲御影堂屋頂右邊蹲坐狛犬。

⑳御影堂屋頂左邊蹲坐狛犬。



圖說20

圖說18



【元亨佛學院 102學年度招生】

一、辦學宗旨：

陶鑄僧品、造就僧才；紹傳佛燈、高懸慧日。繼踵法輪、常軌達磨；利濟有情、淨化世間。

二、教育方針：

- (1) 導正見、立正志、履正行。
- (2) 提升道念、長養道心、深植道根、儲備道糧。
- (3) 建構理想的、和諧的——輾轉相諫、輾轉相教——僧團。

三、特色：

- (1) 日常生活修行化，修行生活日常化。
- (2) 學佛、佛學並進；傳統、現代兼顧。
- (3) 循序漸進不失行；按部就班不躁進。
- (4) 師資陣容：緇林玉樹、釋門俊彥及學界碩德高明等。

四、學制：

- (1) 大學部——四年（採學分制）
- (2) 研究所——三年（採學分制）

五、在學待遇：

學雜費全免、供膳宿、教科書。
（研究生暨成績優良者提供獎學金）

六、報考資格：

18~40歲高中（職）以上，身心健全之出（在）家女眾。

七、報名日期：

八、考試日期：

九、報名方式：

【靈鷲山三乘佛學院】

102學年度第十一屆招生中】

一、宗旨：

- (1) 求如實真理，重現那爛陀精神，培養新世紀宗教大同的理念。
- (2) 養成教理與行持並重，工作與修行結合的宗教人才。

二、特色：

- (1) 以「早晚禪坐、四季禪修閉關」為禪修行門方向。
- (2) 以「般若空性」為持心法要，實踐「生活即福田，工作即修行」的生活禪理念。

三、招生對象：

- (1) 凡六根具足，身心健全，具正信，有心向道之三寶弟子。
- (2) 年齡：限20歲以上（含），35歲以下（含）。男眾須役畢。
- (3) 學歷：大專畢、高中（職）畢業或同等學歷之男女二眾。

四、報名資訊：

一律採通信報名，請上【靈鷲山教育網】下載。電話：02-24991100 分機3536、3526
收件處：新北市貢寮區福連里香蘭街「1」號
靈鷲山三乘佛學院收

五、報名日期：

六、考試日期：

102年7月25日

【台南女眾佛學院招生】

一、宗旨：

造就德學兼優之弘法人才，自利利他之菩薩行者。

二、主修課程：

- (一) 大、小乘經律論三藏研究。
- (二) 威儀教相。
- (三) 梵唄教學。
- (四) 中國佛教史、印度佛教史、哲學。
- (五) 禪修止觀。
- (六) 淨土法門。
- (七) 佛教美術。
- (八) 特約講座。
- (九) 課外參訪活動。
- (十) 結夏安居期間專攻律學。

三、報考資格：

凡思想純正、身心健全、品德純潔者。

四、學歷：

國（高）中以上畢業之僧、俗女眾。

五、在學待遇：

免學費供膳宿，另備有零用金。

六、修學年限：

四年

七、考試科目：

國文、佛法概要。

八、報名日期：

即日起

九、考試日期：

另行通知

十、地址：

玉井鄉豐里村44號 感恩精舍

請來電或親自至本院索取報名表

電話：(06)五七四一三六六九



jenny chang



《妙林》第25卷4月號【收支表】(102/4/1~102/5/31)

收 入：

1. 上期結轉	NT\$188,386.00	
2. 助印善款	36,818.00 (28838+8000-20)	NT\$225,204.00

費 用：

1. 稿 費	NT\$21,500.00	
2. 印 刷 費	68,400.00	
4. 郵 電 費	30,523.00 (30107+120+26+270)	NT\$120,423.00

結轉下期	NT\$104,781.00
本期發行 3,600冊	



【102/4/1至102/5/31 助印功德名錄】

願以此功德 消除宿現業
增長諸福慧 圓成勝善根
風雨常調順 人民悉康寧
法界諸含識 同證無上道

◎劃撥帳號：4 1 8 8 1 5 0 8

戶 名：劉英治（釋淨明）

現金助印：2000元：釋如恒。1000元：常雅涵。543元：吳賢統。200元：蔡吳雯。

200元：蔡清平。600元：蔡保松。200元：謝鳳桂。500元：三寶弟子。

US\$500=14,595.00：蔡清美。(計19,838)

稿費助印：2300元：釋顯慧。4200元：釋會忍。500元：如誠。2000元：姜和均。(計9,000)

劃撥編號544：8000：吳賢統。

合計：現金19,838+稿費9,000+劃撥8,000-手續費20元=36,818元

健康有約

失智症會遺傳嗎？

◎楊淵韓

行政院主計總處公布民國一〇〇年調查表示中老年人人口快速增加，呈現急速上升趨勢，由民國九十年的百分之三十七點一九至去年百分之四十六點一四，依經建會推估，到二〇二六年台灣老年人口將達總人口的百分之二十。早在西元九〇年代，我國就已經進入高齡化國家行列，所以人口結構的日漸老化已是必然趨勢。既然如此，有關於老年發生的疾病就必須受到重視。在美國一項阿茲海默氏失智症的大規模研究中，發現一等親的家屬中罹患失智症的數目若是越多，則得到失智症的比率會較大。研究結果令人憂心，而事實果真如此？不幸的是答案是肯定的，且失智症目前無藥可以痊癒。

唯有中老年人及早診斷，治療效果才會比較好。常有病人家屬詢問「家中親屬如有失智症病患的，我得失智症的機率會比一般人高嗎？」針對失智症是否會遺傳的問題，一般來說，退化型的失智症當然會遺傳，但是要取決於遺傳的機率和基因表現強度有多少。臨床上顯示有基因突變的家族大多是早發型的失智症，此類失智症很少見，只占約百分之五且發病時間都很早，約六十五歲前就發生病兆。但是只有小於百分之一的阿茲海默氏失智症患者是由單一個基因突變所引起，就大部分的患者而言，大多是由多重致病因子，包含基因和環境之間複雜的交互作用而引起，然而，「就所有的失智症患者而言，約有一成患者的家族史中，至少有一個或一個以上的一級血親有失智症。」

健康有約



然而有危險的基因不一定會表現出臨床症狀，因為基因會和外界環境相互作用，進一步影響蛋白質的表現，更甚的是有了蛋白質異常的表現，也未必一定會發生失智症，畢竟導致阿茲海默氏失智症的主要和迫切的原因，至今仍在探討中。「所以如有異常基因和蛋白質表現的病患或未發病的正常人，更需提醒自己是高危險群，且要更加小心與防範和定期追蹤。」

台灣是全球老年人口增加速度最快的國家，失智症人口也從兩年多前的十四萬，到今年逼近十七萬，顯示未來仍將以一年超過約一萬名數字逐年增加；何況，現今研究發現「五十歲以上的年齡，就可能進入風險期」，這將造成社會和家庭的重大負擔，值得大眾一起來關心、早期篩檢與防治。佛光山護智中心去年有對老年人，做失智症、憂鬱症、睡眠障礙、骨質疏鬆四項篩檢時，發現結果顯示，AD8早期失智症篩檢異常比例已佔一成五，憂鬱症量表有二成一異常，睡眠障礙者則高達四成五，相關數據都隱藏著老人失智症的警訊。

失智症常出現的警訊是記憶力減退，有時過半數的患者，可能伴隨精神症狀、包括妄想、幻聽、多疑、行為改變、睡眠障礙等，如果老人家出現失智症早期警訊，包括記憶減退影響工作、無法勝任原本熟悉事務、行為與情緒出現改變、或個性改變等，應該儘快就醫，進行詳細檢查，不要只是當作一般老化現象不去面對處理，反而延遲了治療時機。因為失智症的病程對於照顧家屬來說，身體及心理都會面臨極大壓力及沉重負荷。現今有「失智病極早期篩檢工具AD8」希望社會大眾能透過此項工具，能提高對於此病症的敏感性，關心自己及周圍的人，及早就醫及早治療是目前唯一對於失智症最有幫助的方法。

轉載自：高雄醫學大學附設中和紀念醫院《社區健康報》

NO.11(2012年12月01日出刊)



追尋佛陀足跡

走過八大聖地（七之二）圓滿

◎朱志堅（圖・文）

阿格拉城堡的建材取自附近出產的赭紅色砂岩，規模宏偉的城堡在陽光的照射下，紅光熠熠頗具帝王之象，故稱紅堡。在三世王阿克巴時代已略具城堡雛形，後歷經四世王賈汗季與五世王沙賈汗的擴建，城牆長達二點五公里，牆高十公尺，遂成為規模宏偉的都城。城門內有甕城，外有護城河環繞，寢宮、議事廳、清真寺、亭台樓閣一應俱全。沙賈汗乾脆將朝廷由德里遷移至此。其建築特色依年代不同分別展露波斯、印度以及蒙兀兒風格。雕樑畫棟則網羅當時世界各地首屈一指的工匠精雕細琢，務求盡善盡美。同樣是伊斯蘭風的皇宮，紅堡比之伊斯坦堡的土耳其皇宮毫不遜色。

我們由德里搭機返台那天（三月八日）已接近印度的

妙林園地



大圓滿。



靈鷲山－酷似靈鷲嘴喙，因以其名之。

灑紅節慶期間，公園內有一些青年男女互灑紅粉、擲水球慶祝春天的來臨。我們一行人路過，就深怕他們玩瘋了，朝我們身上灑擲，弄成跟他們一樣全身孔雀紫嫣紅，難以清理。還好他們不太打理觀光客，我們才能全身而退。

行程最後一站是參觀印度國家博物館，館內最珍貴的收藏是佛陀的舍利。記得一九九八年四月八日佛光山迎來一顆佛牙舍利，就可以將山門擠爆，偌大的廣場黑壓壓一片、萬頭鑽動，站在那兒根本動彈不得，遑論進到展覽館內親睹聖蹟。不過，這裡是印度，悉達多太子的故鄉，不是台灣。還算寬敞的整個佛舍利專屬展廳，除了寥寥可數的幾位外籍觀光客之外，出乎意料之外地竟然看不到半個印度人。好幾塊相當完整的佛骨舍利就供奉在泰國皇室送的檀香木舍利塔內，清晰可辨。如此良機當然機不可失，大家不但仔細端詳個夠，更在佛龕前就地坐下來練習動中禪。歷史文化悠久如印度，出土的古蹟應當不在少數，可惜並未受到完善保護。展出的古文物、雕刻等等不是缺胳膊就是掉個腿兒，即便尚稱完整的古董也是隨處擺放，任憑遊客觸摸、拍照。白天氣溫高達卅多度，博物館內也沒冷氣，當然更沒除濕設備了。或許印度人天性豁達，面對

無常早已認命，管他啥子文物古蹟，反正一切由天罷！

一直以來內心常浮現一道疑惑：為何佛陀會選擇印度這樣的一個地方示現涅槃？而且佛經也明確指出，不僅佛陀與過去諸佛皆在菩提迦耶證悟，甚至連未來佛也是。追尋佛陀足跡走過八大聖地，親身體證印度的貧富懸殊與社會永無止境的不公、不義、不平等：回國後常持普賢行願品，每日讀頌十種廣大行願：「一者禮敬諸佛，二者稱讚如來，三者廣修供養，四者懺悔業障，五者隨喜功德，六者請轉法輪，七者請佛住世，八者常隨佛學，九者恆順眾生，十者普皆迴向。」每次唸到「恆順眾生」這一段：「諸佛如來以大悲心而為體故，因於眾生而起大悲，因於大悲生菩提心，因菩提心成等正覺……是故菩提屬於眾生，若無眾生，一切菩薩終不能成無上正覺。善男子！汝於此義應如是解，以於眾生心平等故，則能成就圓滿大悲，以大悲心隨眾生故，則能成就供養如來。菩薩如是隨順眾生，虛空界盡，眾生界盡，眾生業盡，眾生煩惱盡，我此隨順無有窮盡，念念相續無有間斷，身語意業無有疲厭。」原來山河大地皆是自心所顯，我們會感到世風日下、人心不古、天災人禍、生態浩劫，其根本原始於我心不淨。如果能從我們自身做起，如實觀照自



瓦拉那西即佛陀時代的波羅奈斯古城。



印度也有自己的脫貧計畫，對房屋的需求頗殷，因此到處都是磚廠。

己的身、受、心、法，親身體證三法印，了知「諸行無常、諸法無我、涅槃寂靜。」的真實意，更進而推己及人，人人皆能臻於師父諄諄教誨的「本質空、自性明、大悲周遍。」法、報、化三身一體的境界。這不就是「常樂我淨」的大同世界？是故，維摩詰所說經中，佛曰：「若菩薩欲得淨土，當淨其心；隨其心淨，則佛土淨。」當下我已瞭然於心，不再升起任何疑惑。（全文完）



祇樹給孤獨園中，來自世界各地的信徒繞著昔日佛陀講阿彌陀經之講經台經行。



德里近郊象徵宗教和平的蓮花塔。



作者攝於維舍離·菴婆羅園內——阿難尊者舍利塔及阿育王石柱上的獅子。



不要誤會了。這不是佛塔，而是聖牛的排遺堆成塔狀，曬乾後可當燃料使用。



大象背上馱的可是普賢菩薩？

元亨佛學院

102學年度招生簡章

辦學宗旨：

- 1、陶鑄僧品、造就僧才。
- 2、紹傳佛燈、高懸慧日。
- 3、繼踵法輪、常軌達磨。
- 4、利濟有情、淨化世間。

教育方針：

- 1、導正見、立正志、履正行。
- 2、提升道念、長養道心、深植道根、儲備道糧。
- 3、建構理想的、和諧的——輾轉相諫、輾轉相教——僧團。

特 色：

- 1、日常生活修行化，修行生活日常化。
- 2、學佛、佛學並進；傳統、現代兼顧。
- 3、循序漸進不失行；按部就班不躁進。
- 4、師資陣容：緇林玉樹、釋門俊彥及學界碩德高明等。

學 制：大學部 四年。（採學分制）
研究所 三年。（採學分制）

在學待遇：學雜費全免、供膳宿、教科書。（研究生暨成績優良者提供獎學金）

報考資格：18～40歲高中（職）以上，身心健全之出（在）家女眾。

報名日期：另行通知。

報名方式：一律以掛號郵件寄至「元亨佛學院教務處招生組」

高雄市鼓山區元亨街5號

No. 5 Yuan-Heng Street, Kushan

District Kaohsiung, Taiwan, R.O.C.

考試地點：元亨佛學院／高雄市鼓山區元亨街5號

考試科目：

- 1、筆試：佛法概論、國文。
- 2、口試：口試不合格者，概不錄取。經審核通過者，個別通知。

聯絡電話：(07)5330186 或

E-mail: shihuiaren@gmail.com

＊簡章、報名表請來電索取。或至元亨佛學院網站

<http://www.yhm.org.tw>下載。

佛老長老培演

102年度甄

宗 旨：弘揚佛 紀念演

贊助單位：高雄市元亨寺

主辦單位：妙林雜誌社

甄選對象：國內外各佛學院
國內外各公私立

題 目：自訂。佛教義理

字 數：一萬字左右。

獎勵辦法：入選文章每名各

截止日期：即日起至102年1
期恕不受理。

注意事項：1.請勿一稿數投
版者。

2.入選與否，均

3.引用出處，必

4.在學證明書或
，均不予受理。

5.請以中文電腦
一式二份，勿

6.入選稿件經
刊登，著作權

7.請註明校名
號）、地址、

8.入選名單於1

來稿請寄：台灣(Taiwan) 8
(元亨寺) 妙

信封上請註明

電 話：(07)521-3236分

傳 真：(07)551-2164

E-mail: judychen6600@y